

Euroopan unionin virallinen lehti

L 90

49. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

28. maaliskuuta 2006

Sisältö	I	Säädökset, jotka on julkaistava	
			
	II	Säädökset, joita ei tarvitse julkaista	
		Neuvosto	
		2006/233/EY:	
	★	Neuvoston päätös, tehty 27 päivänä helmikuuta 2006, Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen tekemisestä yhteistyöstä tilastoalalla	1
		Sopimus Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisestä yhteistyöstä tilastoalalla	2
		Yhteistyötä tilastoalalla koskevan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen päätösasiakirja	18
	★	Ilmoitus sopimuksen voimaantulosta: Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton tilastoalaa koskeva sopimus	21
		2006/234/EY:	
	★	Neuvoston päätös, tehty 27 päivänä helmikuuta 2006, Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen audiovisuaalialaa koskevan, ehdot ja edellytykset Sveitsin valaliiton osallistumiselle yhteisön Media Plus- ja Media-koulutus-ohjelmiin vahvistavan sopimuksen sekä päätösasiakirjan tekemisestä	22
		Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen audiovisuaalialaa koskeva sopimus ehtojen vahvistamisesta Sveitsin valaliiton osallistumiselle yhteisön Media Plus- ja Media-koulutus-ohjelmiin	23
		Päätösasiakirja	32
	★	Ilmoitus sopimuksen voimaantulosta: Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen audiovisuaalialaa koskeva, ehdot ja edellytykset Sveitsin valaliiton osallistumiselle yhteisön Media Plus- ja Media-koulutus-ohjelmiin vahvistava sopimus	35

★ Neuvoston päätös, tehty 27 päivänä helmikuuta 2006, Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta Sveitsin valaliiton osallistumisesta Euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston toimintaan	36
Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus Sveitsin osallistumisesta Euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston toimintaan	37
★ Ilmoitus sopimuksen voimaantulosta: Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus Sveitsin valaliiton osallistumisesta Euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston toimintaan	48

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 27 päivänä helmikuuta 2006,

Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen tekemisestä yhteistyöstä tilastoalalla

(2006/233/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 285 kohdan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto valtuutti 20 päivänä heinäkuuta 2000 komission neuvottelemaan yhteisön puolesta yhteistyötä tilastoalalla koskevan sopimuksen Sveitsin valaliiton kanssa.
- (2) Lokakuun 26 päivänä 2004 tehdyn neuvoston päätöksen mukaisesti ja edellyttäen, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin, sopimus allekirjoitettiin Euroopan yhteisön puolesta 26 päivänä lokakuuta 2004.
- (3) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen sopimus yhteistyöstä tilastoalalla.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Sopimuksen 3 artiklalla perustettavassa sekakomiteassa yhteisöä edustaa komissio jäsenvaltioiden edustajien avustamana.

Neuvosto vahvistaa sekakomitean päätöksiä koskevan yhteisön kannan määräenemmistöllä komission ehdotuksesta asioissa, jotka liittyvät Sveitsin rahoitusosuuteen ja merkittäviin poikkeuksiin yhteisön lainsäädäntöön kuuluvien säädösten soveltamisalan ulottamisessa Sveitsiin. Kaikkia muita sekakomitean päätöksiä ja suosituksia koskevan yhteisön kannan vahvistaa komissio.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtaja antaa Euroopan yhteisön puolesta sopimuksen 13 artiklassa määrätyn ilmoituksen ⁽²⁾.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä 27 päivänä helmikuuta 2006

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

U. PLASSNIK

⁽¹⁾ Lausunto annettu 14. joulukuuta 2004 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ Neuvoston pääsihteeri julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

SOPIMUS**Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisestä yhteistyöstä tilastoalalla**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä "yhteisö",

ja

SVEITSIN VALALIITTO, jäljempänä "Sveitsi",

jäljempänä "sopimuspuolet",

HALUAVAT parantaa yhteisön ja Sveitsin välistä yhteistyötä tilastoalalla ja sen vuoksi määritellä tämän sopimuksen avulla yhteistyötä koskevat periaatteet ja ehdot,

KATSOVAT, että olisi vahvistettava asianmukaisia toimenpiteitä, joilla tilastoihin liittyvää tiedonkeruuta, luokittelua, määritelmiä ja menetelmiä koskevat oikeudelliset puitteet yhdenmukaistettaisiin vähitellen ja varmistettaisiin niiden yhtenäinen kehittyminen,

KATSOVAT, että yhteisön ja Sveitsin kattamalla alueella olisi laadittava yhteiset säännöt tilastojen tuottamista varten,

OVAT YHTÄ MIELTÄ siitä, että on asianmukaista käyttää näiden sääntöjen perustana yhteisössä voimassa olevaa lainsäädäntöä,

OVAT TEHNEET SEURAAVAN SOPIMUKSEN

1 artikla**Sisältö**

1. Tätä sopimusta sovelletaan sopimuspuolten väliseen yhteistyöhön tilastoalalla, jotta varmistettaisiin yhtenäisten ja vertailukelpoisten tilastotietojen tuottaminen ja levittäminen kahdenvälisen yhteistyön kannalta asiaankuuluvan talous-, sosiaali- ja ympäristöpolitiikan kuvaamista ja seuraamista varten.

2. Tätä varten sopimuspuolet kehittävät ja käyttävät yhdenmukaistettuja menetelmiä, määritelmiä ja luokituksia sekä yhteisiä ohjelmia ja menettelyitä, joilla järjestetään tilastotyö asianmukaisilla hallinnon tasoilla ja tämän sopimuksen määräysten mukaisesti.

3. Sopimuspuolten tilastojen tuottamisessa on noudatettava puolueettomuutta, luotettavuutta, objektiivisuutta, tieteellistä riippumattomuutta, kustannustehokkuutta ja tilastosalaisuutta, eikä siitä saa aiheutua kohtuutonta rasitetta talouden toimijoille.

2 artikla**Tilastoalaa koskevat säädökset**

Sopimuspuolia sitovat liitteessä A tarkoitettut säädökset, sellaisina kuin ne ovat mukautettuna tällä sopimuksella.

3 artikla**Sekakomitea**

1. Perustetaan yhteisön ja Sveitsin tilastokomitea, jäljempänä 'sekakomitea', joka muodostuu sopimuspuolten edustajista.

Sekakomitea vastaa tämän sopimuksen hallinnoinnista ja varmistaa sen asianmukaisen täytäntöönpanon. Tätä varten se

laatii suosituksia ja tekee päätöksiä tässä sopimuksessa määrättyissä tapauksissa. Sekakomitea tekee ratkaisunsa yhteisellä sopimuksella. Sekakomitean tekemä päätös sitoo sopimuspuolia.

2. Sekakomitea ja 19 päivänä kesäkuuta 1989 tehdyllä neuvoston päätöksellä 89/382/ETY, Euratom perustettu tilasto-ohjelmakomitea järjestävät sopimuksen mukaiset tehtävänsä yhteisissä kokouksissa.

3. Sekakomitea vahvistaa päätöksellä työjärjestyksensä, johon sisältyvät muun muassa yksityiskohtaiset säännöt kokousten koollekutsumisesta, puheenjohtajan nimittämisestä ja tämän toimikauden määrittelemisestä.

4. Sekakomitea kokoontuu tarpeen mukaan. Kumpikin sopimuspuoli voi pyytää kokouksen koollekutsumista. Sekakomitea voi päättää perustaa alakomiteoita tai työryhmiä avustamaan tehtäviensä suorittamisessa.

5. Sopimuspuolet voivat koska tahansa ottaa jonkin kysymyksen esille sekakomiteassa.

6. Jokaisessa päätöksessä on ilmoitettava sen täytäntöönpanopäivä. Tarvittaessa päätökset toimitetaan sopimuspuolille ratifiointia tai hyväksymistä varten niiden omien menettelyiden mukaisesti, ja sopimuspuolet panevat ne täytäntöön omien sääntöjensä mukaisesti.

4 artikla**Uusi lainsäädäntö**

1. Tällä sopimuksella ei rajoiteta sopimuspuolten oikeutta muuttaa yksipuolisesti sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia lainsäädäntönsä kohtia edellyttäen, että tämän sopimuksen määräyksiä noudatetaan.

2. Uuden lainsäädännön virallista hyväksymistä edeltävänä aikana sopimuspuolten on tiedotettava asiasta toisilleen ja neuvoteltava mahdollisimman tiiviisti. Toisen sopimuspuolen pyynnöstä asiasta voidaan keskustella alustavasti sekakomiteassa.

3. Kun sopimuspuoli on tehnyt muutoksen lainsäädäntönsä, sen on ilmoitettava siitä toiselle sopimuspuolelle.

4. Sekakomitean tehtävänä on:

- joko tehdä päätös liitteen A ja/tai liitteen B muuttamisesta tai ehdottaa tarvittaessa sopimuksen määräysten muuttamista niin, että niihin sisällytetään kyseiseen lainsäädäntöön tehdyt muutokset tarvittaessa vastavuoroisuutta noudattaen, tai
- tehdä päätös, jonka mukaan kyseiseen lainsäädäntöön tehdyt muutokset ovat yhdenmukaisia tämän sopimuksen moitteettoman soveltamisen kanssa, tai
- päättää muista toimenpiteistä, joilla pyritään turvaamaan tämän sopimuksen moitteeton soveltaminen.

5 artikla

Tilastoalan yhteistyö

1. Yhteisön tilastoista 17 päivänä helmikuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 322/97 II luvussa tarkoitettu yhteisön tilasto-ohjelma, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksillä, muodostaa puitteet tilastotoimille, jotka Sveitsi toteuttaa kunkin ohjelman kattamien ajanjaksojen aikana. Kaikkia yhteisön tilasto-ohjelmaan kuuluvia keskeisiä aloja ja tilastoaiheita pidetään asiaankuuluvina yhteisön ja Sveitsin tilastoyhteistyön kannata, ja Sveitsi voi osallistua niihin täysimittaisesti.

2. Joka vuosi laaditaan erityinen yhteisön ja Sveitsin tilasto-ohjelma osana komission vuotuista työohjelmaa ja rinnakkain sen kanssa; komissio on laatinut työohjelman asianomaisesta yhteisön tilasto-ohjelmasta tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen mukaisesti. Jokainen yhteisön ja Sveitsin vuotuinen tilasto-ohjelma toimitetaan tarkasteltavaksi ja hyväksyttäväksi sekakomitealle. Siinä ilmoitetaan erityisesti ne ohjelman teemoihin kuuluvat toimet, jotka ovat asiaankuuluvia ja joilla on prioriteettiasema yhteisön ja Sveitsin tilastoyhteistyössä ohjelmakaudella.

3. Sveitsistä saadut tilastotiedot toimitetaan Eurostatille tallentamista, käsittelyä ja levitystä varten. Tätä varten Sveitsin kansallinen tilastotoimisto toimii tiiviissä yhteistyössä Eurostatin kanssa varmistaakseen, että Sveitsistä saadut tiedot toimitetaan asianmukaisesti ja levitetään eri käyttäjäryhmille tavomaisten levityskanavien kautta osana yhteisön ja Sveitsin tilastojen.

Sveitsistä saatujen tilastotietojen käsittelyä säännellään yhteisön tilastoista 17 päivänä helmikuuta 1997 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 322/97.

4. Sekakomitea tarkastelee yhteisön ja Sveitsin tilastotoimien puitteissa saavutettua edistystä. Se arvioi erityisesti sitä, onko

tämän sopimuksen kolmeksi ensimmäiseksi soveltamisvuodeksi suunnitellut tavoitteet, prioriteetit ja toimet saavutettu. Se arvioi myös sitä, tuleeko liitteen A sisällössä riittävästi esiin 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu relevanssin käsite.

6 artikla

Osallistuminen

1. Sveitsiin sijoittautuneet yritykset voivat osallistua Eurostatin hallinnoimiin yhteisön erityisohjelmiin samoin sopimus-oikeuksin ja -velvoittein kuin yhteisöön sijoittautuneet yritykset. Sveitsiin sijoittautuneet yritykset eivät kuitenkaan voi saada mitään rahoitusta Eurostatilta.

2. Sveitsin kansalliset asiantuntijat voivat työskennellä Eurostatissa. Näiden asiantuntijoiden työskentelyyn Eurostatissa liittyvät kustannukset, kuten palkat, sosiaaliturvamaksut, eläkemaksut, päivä- ja matkarahat, kuuluvat kokonaisuudessaan Sveitsin maksettaviksi.

3. Yhteisöön sijoittautuneet yritykset voivat osallistua Sveitsin kansallisen tilastotoimiston hallinnoimiin erityisohjelmiin samoin sopimus-oikeuksin ja -velvoittein kuin Sveitsiin sijoittautuneet yritykset.

7 artikla

Muut yhteistyömuodot

1. Sveitsin kansallisen tilastotoimiston ja Eurostatin välillä voidaan toteuttaa tilastoalaan liittyvää teknologian siirtoa keskinäisen sopimuksen perusteella.

2. Sopimuspuolet voivat vaihtaa kaikkia tilastoalaan liittyviä tietoja.

3. Sopimuspuolten tilastoyksiköt voivat harjoittaa henkilöstövaihtoa. Myös yhteisön jäsenvaltioiden tilastoyksiköt voivat harjoittaa henkilöstövaihtoa Sveitsin kanssa. Vaihtoja koskevista ehdoista sovitaan suoraan osallistuvien tilastoyksiköiden välillä.

8 artikla

Rahoitusehdot

1. Osallistumisestaan koituvien kaikkien kustannusten kattamiseksi Sveitsi osallistuu yhteisön tilasto-ohjelman rahoitukseen vuosittain sopimuksen voimaantulosta lähtien.

2. Sveitsin rahoitusosuutta koskevat säännöt vahvistetaan liitteessä B.

9 artikla

Syrjinnän kieltäminen

Kansallisuuteen perustuva syrjintä on kielletty tämän sopimuksen soveltamisalalla, sanotun kuitenkin rajoittamatta sopimukseen sisältyvien erityismääräysten soveltamista.

10 artikla

Velvoitteiden täyttäminen

Sopimuspuolten on toteutettava tarvittavat yleiset ja erityiset toimenpiteet varmistaakseen sopimuksesta aiheutuvien velvoitteiden täyttämisen ja pidättävät toimenpiteistä, jotka voisivat vaarantaa sopimuksen tavoitteiden saavuttamisen.

11 artikla

Liitteet

Liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

12 artikla

Alueet, joilla sopimusta sovelletaan

Tätä sopimusta sovelletaan toisaalta alueilla, joilla sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta siinä määrätyn edellytyksin, ja toisaalta Sveitsin alueella.

13 artikla

Voimaantulo ja voimassaoloaika

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti. Sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan vuoden tammikuun ensimmäisenä päivänä,

jona sopimuspuolet ilmoittavat kirjallisesti toisilleen tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

2. Tämä sopimus tehdään aluksi viideksi vuodeksi. Jos sopimusta ei irtisanota kirjallisesti kuusi kuukautta ennen voimassaolon päättymistä, sopimus katsotaan uusituksi määräämättömäksi ajaksi.

3. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi päättää sopimuksen toimittamalla kirjallisen irtisanomisen toiselle sopimuspuolelle. Tämän sopimuksen voimassaolo päättyy kuuden kuukauden kuluttua päivästä, jona tämä ilmoitus on tehty.

14 artikla

Todistusvoimaiset tekstit

1. Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, portugalil, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

2. Sopimuspuolet julistavat kirjeenvaihdolla tämän sopimuksen maltankielisen toisinnon todistusvoimaiseksi. Kyseinen toisinto on samalla tavoin todistusvoimainen kuin 1 kohdassa mainitut kielitoisinnot.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

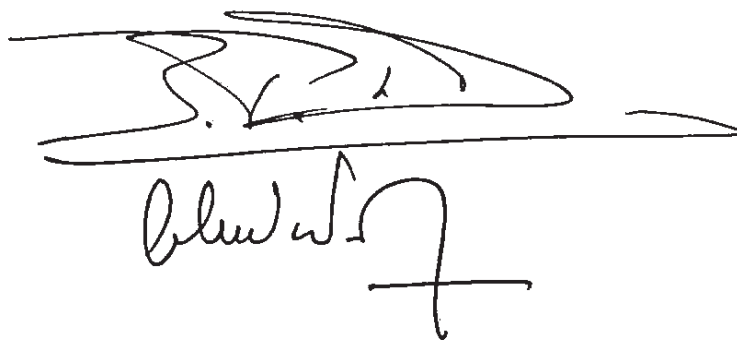
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourg, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



LIITE A

TILASTOALAN SÄÄDÖKSET

ALAKOHTAINEN MUKAUTTAMINEN

1. Tässä liitteessä viitatuissa säädöksissä olevalla termillä 'jäsenvaltio' tarkoitetaan sen lisäksi, mitä sillä tarkoitetaan asianomaisissa yhteisön säädöksissä, myös Sveitsiä.
2. Säännöksiä, jotka koskevat kyselyistä ja vastaavista toimista koituvien kustannusten maksamista, ei sovelleta tähän sopimukseen.

SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

YRITYSTOIMINNAN TILASTOT

- 397 R 0058: Neuvoston asetus (EY, Euratom) N:o 58/97, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, yritystoiminnan rakennetilastoista (EYVL L 14, 17.1.1997) sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 398 R 0410: Neuvoston asetus (EY, Euratom) N:o 410/98, annettu 16 päivänä helmikuuta 1998 (EYVL L 52, 21.2.1998, s. 1)
- 32002 R 2056: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2056/2002, annettu 5 päivänä marraskuuta 2002 (EYVL L 317, 21.11.2002, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Ensimmäiset viitevuodet, joilta Sveitsi laatii tilastoja, ovat seuraavat:

- liitteessä 1 oleva 5 jakso (Ensimmäinen viitevuosi) ja 11 jakso (Siirtymäkausi): kalenterivuosi 2002,
- liitteessä 2 oleva 5 jakso (Ensimmäinen viitevuosi) ja 10 jakso (Siirtymäkausi): kalenterivuosi 2002 kaikkien vuosittaisten tilastojen osalta, kalenterivuosi 2003 joka toinen vuosi toimitettavien ominaisuustietojen 20210–20310 osalta, kalenterivuosi 2002 joka kolmas vuosi toimitettavien ominaisuustietojen 23110 osalta, kalenterivuosi 2004 joka neljäs vuosi toimitettavien ominaisuustietojen 16135 osalta, kalenterivuosi 2003 joka neljäs vuosi toimitettavien ominaisuustietojen 15420, 15441 ja 15442 osalta,
- liitteessä 3 oleva 5 jakso (Ensimmäinen viitevuosi) ja 10 jakso (Siirtymäkausi): kalenterivuosi 2002 kaikkien vuosittaisten tilastojen osalta, kalenterivuosi 2002 pääryhmään 52 liittyvien joka viides vuosi toimitettavien ominaisuustietojen osalta, kalenterivuosi 2003 pääryhmään 51 liittyvien joka viides vuosi toimitettavien ominaisuustietojen osalta, kalenterivuosi 2005 pääryhmään 50 liittyvien joka viides vuosi toimitettavien ominaisuustietojen osalta,
- liitteessä 4 oleva 5 jakso (Ensimmäinen viitevuosi) ja 10 jakso (Siirtymäkausi): kalenterivuosi 2002 kaikkien vuosittaisten tilastojen osalta, kalenterivuosi 2003 joka toinen vuosi toimitettavien ominaisuustietojen 20210–20310 osalta, kalenterivuosi 2002 joka neljäs vuosi toimitettavien ominaisuustietojen 16131 ja 16132 osalta, kalenterivuosi 2003 joka kolmas vuosi toimitettavien ominaisuustietojen 23110, 23120, 15420, 15441 ja 15442 osalta,
- liitteessä 5 oleva 5 jakso (Ensimmäinen viitevuosi) ja 9 jakso (Siirtymäkausi): kalenterivuosi 2002,
- liitteessä 6 oleva 5 jakso (Ensimmäinen viitevuosi) ja 10 jakso (Siirtymäkausi): kalenterivuosi 2004,
- liitteessä 7 oleva 5 jakso (Ensimmäinen viitevuosi) ja 10 jakso (Siirtymäkausi): kalenterivuosi 2003;

b) Sovellettaessa liitteitä 1–7 siirtymäkausi on enintään neljä vuotta tilastotietojen keruuta koskevista liitteiden 5 jaksossa esitetystä ja a alakohdan mukaisesti muutetuista ensimmäisistä viitevuosista.

c) Liitteiden 1, 2, 3 ja 4 osalta Sveitsin ei tarvitse toimittaa a alakohdan mukaisesti muutettuja tietoja vuosilta 2002, 2003, 2004 ja 2005.

d) Liitteiden 6 ja 7 osalta Sveitsin ei tarvitse toimittaa a alakohdan mukaisesti muutettuja tietoja vuosilta 2003, 2004, 2005 ja 2006.

e) Sveitsiä ei sido asetuksessa vaadittu tietojen alueellinen erittely.

f) Sveitsin ei tarvitse toimittaa tietoja NACE REV 1:n 4-numerotasolla.

g) Sveitsin ei tarvitse toimittaa tässä asetuksessa vaadittuja tietoja toimialayksiköittäin.

- 398 R 2700: Komission asetus (EY) N:o 2700/98, annettu 17 päivänä joulukuuta 1998, yritystoiminnan rakenneti-lastoja varten vahvistetuista ominaisuustietojen määrittelmistä (EYVL L 344, 18.12.1998, s. 49), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32002 R 2056: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2056/2002, annettu 5 päivänä marraskuuta 2002 (EYVL L 317, 21.11.2002, s. 1)
- 398 R 2701: Komission asetus (EY) N:o 2701/98, annettu 17 päivänä joulukuuta 1998, yritystoiminnan rakenneti-lastoja varten tuotettavista tietosarjoista (EYVL L 344, 18.12.1998, s. 81), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32002 R 2056: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2056/2002, annettu 5 päivänä marraskuuta 2002 (EYVL L 317, 21.11.2002, s. 1)
- 398 R 2702: Komission asetus (EY) N:o 2702/98, annettu 17 päivänä joulukuuta 1998, yritystoiminnan rakenneti-lastojen toimittamisessa noudatettavasta teknisestä muodosta (EYVL L 344, 18.12.1998, s. 102), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32002 R 2056: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2056/2002, annettu 5 päivänä marraskuuta 2002 (EYVL L 317, 21.11.2002, s. 1)
- 399 R 1618: Komission asetus (EY) N:o 1618/1999, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1999, yritysten rakenneti-lastojen laadun arviointiperusteista (EYVL L 192, 24.7.1999, s. 11)
- 399 R 1225: Komission asetus (EY) N:o 1225/1999, annettu 27 päivänä toukokuuta 1999, ominaisuustietojen määrittelmistä vakuutuspalvelutilastoja varten (EYVL L 154, 19.6.1999, s. 1)
- 399 R 1227: Komission asetus (EY) N:o 1227/1999, annettu 28 päivänä toukokuuta 1999, vakuutuspalvelutilastojen toimittamisessa noudatettavasta teknisestä muodosta (EYVL L 154, 19.6.1999, s. 75)
- 399 R 1228: Komission asetus (EY) N:o 1228/1999, annettu 28 päivänä toukokuuta 1999, vakuutuspalvelutilastoja varten tuotettavista tietosarjoista (EYVL L 154, 19.6.1999, s. 91)
- 398 R 1165: Neuvoston asetus (EY) N:o 1165/98, annettu 19 päivänä toukokuuta 1998, lyhyen aikavälin tilastoista (EYVL L 162, 5.6.1998, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32001 R 0586: Komission asetus (EY) N:o 586/2001, annettu 26 päivänä maaliskuuta 2001 (EYVL L 86, 27.3.2001, s. 11)
 - 32001 R 0588: Komission asetus (EY) N:o 588/2001, annettu 26 päivänä maaliskuuta 2001, lyhyen aikavälin tilastoista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1165/98 täytäntöönpanosta muuttujien määrittelyn osalta (EYVL L 86, 27.3.2001, s. 18)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Sveitsi toimittaa tiedot vuoden 2007 ensimmäisestä vuosineljänneksestä lähtien.
 - b) Sveitsin ei tarvitse toimittaa tietoja NACE REV 1:n 4-numerotasolla.
- 393 R 2186: Neuvoston asetus (ETY) N:o 2186/93, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1993, tilastointiin tarkoitettujen yritysrekisterien laatimisen yhteensovittamisesta yhteisössä (EYVL L 196, 5.8.1993, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Sveitsi panee täytäntöön tämän asetuksen noudattamiseksi tarvittavat toimenpiteet 1 päivään tammikuuta 2006 mennessä.
- b) Sveitsiin ei sovelleta asetuksen liitteessä II olevaa (1) (k) kohtaa.

LIIKENNE- JA MATKAILUTILASTOT

- 398 R 1172: Neuvoston asetus (EY) N:o 1172/98, annettu 25 päivänä toukokuuta 1998, maanteiden tavarakuljetusten tilastoista (EYVL L 163, 6.6.1998, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 399 R 2691: Komission asetus (EY) N:o 2691/99, annettu 17 päivänä joulukuuta 1999 (EYVL L 326, 18.12.1999, s. 39)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Sveitsi kerää tässä asetuksessa vaaditut tiedot viimeistään vuoden 2006 alusta lähtien.

- 32001 R 2163: Komission asetus (EY) N:o 2163/2001, annettu 7 päivänä marraskuuta 2001, teknisistä menettelyistä maanteiden tavarankuljetuksia koskevien tilastojen toimittamista varten (EYVL L 291, 8.11.2001, s. 13)

- 32003 R 0006: Komission asetus (EY) N:o 6/2003, annettu 30 päivänä joulukuuta 2002, maanteiden tavarakuljetuksia koskevien tilastotietojen levittämisestä (EYVL L 1, 4.1.2003, s. 45)
- 32003 R 0091: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 91/2003, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002, rautatieliikenteen tilastoista (EYVL L 14, 21.1.2003, s. 1–15), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32003 R 1192: Komission asetus (EY) N:o 1192/2003, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2003 (EUVL L 167, 4.7.2003, s. 13)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Sveitsin kerää tässä asetuksessa vaaditut tiedot viimeistään vuoden 2006 alusta lähtien.

- 380 L 1119: Neuvoston direktiivi 80/1119/ETY, annettu 17 päivänä marraskuuta 1980, sisävesiväylien tavarakuljetusten tilastotiedoista (EYVL L 339, 15.12.1980, s. 30)
- 395 L 0064: Neuvoston direktiivi 95/64/EY, annettu 8 päivänä joulukuuta 1995, tavaroiden ja matkustajien merikuljetuksia koskevista tilastoista (EYVL L 320, 30.12.1995, s. 25), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 398 D 0385: Komission päätös 98/385/EY, tehty 13 päivänä toukokuuta 1998 (EYVL L 174, 18.6.1998, s. 1)
 - 32000 D 0363: Komission päätös 363/2000/EY, tehty 28 päivänä huhtikuuta 2000 (EYVL L 132, 5.6.2000, s. 1)
- 32001 D 0423: Komission päätös 2001/43/EY, tehty 22 päivänä toukokuuta 2001, tavaroiden ja matkustajien merikuljetuksia koskevista tilastoista annetun neuvoston direktiivin 95/64/EY nojalla kerättyjen tilastotietojen julkaisemisen tai levittämisen yksityiskohtaisista säännöistä (EYVL L 151, 7.6.2001, s. 41)
- 32003 R 0437: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 437/2003, annettu 27 päivänä helmikuuta 2003, matkustajien, rahdin ja postin lentokuljetuksia koskevista tilastotiedoista (EUVL L 66, 11.3.2003, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32003 R 1358: Komission asetus (EY) N:o 1358/2003, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2003 (EUVL L 194, 1.8.2003, s. 9)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Sveitsin kerää tässä asetuksessa vaaditut tiedot viimeistään vuoden 2006 alusta lähtien.

- 393 D 0704: Neuvoston päätös 93/704/EY, tehty 30 päivänä marraskuuta 1993, tieliikenneonnettomuuksia koskevan yhteisön tietokannan perustamisesta (EYVL L 329, 30.12.1993, s. 63)
- 395 L 0057: Neuvoston direktiivi 95/57/EY, annettu 23 päivänä marraskuuta 1995, matkailualaa koskevien tilastotietojen keräämisestä (EYVL L 291, 6.12.1995, s. 32)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Sveitsin on kerättävä tässä direktiivissä vaaditut tiedot viimeistään vuodesta 2007 lähtien.

- 399 D 0035: Komission päätös 1999/35/EY, tehty 9 päivänä joulukuuta 1998, matkailualaa koskevien tilastotietojen keräämisestä annetun neuvoston direktiivin 95/57/EY täytäntöönpanomenettelyistä (EYVL L 9, 15.1.1999, s. 23)

ULKOMAANKAUPPAA KOSKEVAT TILASTOT

- 395 R 1172: Neuvoston asetus (EY) N:o 1172/95, annettu 22 päivänä toukokuuta 1995, yhteisön ja sen jäsenmaiden tavarakauppaa kolmansien maiden kanssa koskevista tilastoista (EYVL L 118, 25.5.1995, s. 10), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 397 R 0476: Neuvoston asetus (EY) N:o 476/97, annettu 13 päivänä maaliskuuta 1997 (EYVL L 75, 15.3.1997, s. 1).
 - 398 R 0374: Neuvoston asetus (EY) N:o 374/98, annettu 12 päivänä helmikuuta 1998 (EYVL L 48, 19.2.1998, s. 6)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Sveitsin tilastoalueen muodostaa tullialue.
- b) Sveitsin ei tarvitse laatia tilastoja Sveitsin ja Liechtensteinin välisestä kaupasta.
- c) Asetuksen 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua koodista on ilmoitettava vähintään kuusi ensimmäistä numeroa.
- d) Asetuksen 10 artiklan 1 kohdan h ja j alakohtaa ei sovelleta.
- e) Asetuksen 10 artiklan 1 kohdan i alakohta: rajan ylittävän kuljetusvälineen kansallisuus on annettava vain maantieliikenteen osalta.

— 32000 R 1917: Komission asetus (EY) N:o 1917/2000, annettu 7 päivänä syyskuuta 2000, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1172/95 soveltamissäännöksistä ulkomaankauppatilastojen osalta (EYVL L 229, 9.9.2000, s. 14), sellaisena kuin se on muutettuna:

— 32001 R 1669: Komission asetus (EY) N:o 1669/2001, annettu 20 päivänä elokuuta 2001 (EYVL L 224, 21.8.2001, s. 3)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

a) Asetuksen 6 artiklan 1 kohdassa olevaa viittausta asetukseen (EY) N:o 2454/96 ei sovelleta.

b) Lisätään 7 artiklan 1 kohdan a alakohtaan luettelukohta seuraavasti:

”Sveitsin osalta ’alkuperämaalla’ tarkoitetaan maata, josta tavarat ovat peräisin kansallisten alkuperäsääntöjen mukaisesti”.

c) Lisätään 9 artiklan 2 kohtaan alakohta seuraavasti:

”Sveitsin osalta ’tullausarvo’ määritetään asiaa koskevien kansallisten sääntöjen mukaisesti.”

d) Asetuksen 11 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta.

e) Asetuksen II osaston 2 lukua (16–19 artikla) ei sovelleta.

— 32002 R 1779: Komission asetus (EY) N:o 1779/2002, annettu 4 päivänä lokakuuta 2002, yhteisön ulkomaankauppatilastojen ja jäsenvaltioiden välisen kaupan tilastojen maa- ja alueluokituksesta (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6)

TILASTOINTIPERIAATTEET JA TILASTOSALAISUUS

— 390 R 1588: Neuvoston asetus (Euratom, ETY) N:o 1588/90, annettu 11 päivänä kesäkuuta 1990, salassapidettävien tilastotietojen luovuttamisesta Euroopan yhteisöjen tilastotoimistolle (EYVL L 151, 15.6.1990, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

a) Lisätään 2 artiklan kohta seuraavasti:

11. ”EFTA-valtioiden tilastollisen neuvonantajan toimiston henkilöstö: Eurostatin tiloissa työskentelevä EFTA:n sihteeristö”.

b) Korvataan 5 artiklan 1 kohdan toisessa virkkeessä sana ”Eurostatin” sanoilla ”Eurostatin ja EFTA-valtioiden tilastollisen neuvonantajan toimiston”.

c) Lisätään 5 artiklan 2 kohtaan alakohta seuraavasti:

”EFTA-valtioiden tilastollisen neuvonantajan toimiston Eurostatille toimittamat luottamukselliset tilastotiedot ovat myös kyseisen toimiston henkilöstön käytettävissä”.

d) Tässä kohdin 6 artiklassa olevan termin ”Eurostat” katsotaan tarkoittavan myös EFTA-valtioiden tilastollisen neuvonantajan toimistoa.

— 397 R 0322: Neuvoston asetus (EY) N:o 322/97, annettu 17 päivänä helmikuuta 1997, yhteisön tilastoista (EYVL L 52, 22.2.1997, s. 1)

— 32002 R 0831: Komission asetus (EY) N:o 831/2002, annettu 17 päivänä toukokuuta 2002, yhteisön tilastoista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 322/97 täytäntöönpanosta tieteellisiin tarkoituksiin käytettävien salassapidettävien tietojen käyttöoikeuden osalta (EYVL L 133, 18.5.2002, s. 7)

VÄESTÖ- JA SOSIAALITILASTOT

— 376 R 0311: Neuvoston asetus (ETY) N:o 311/76, annettu 9 päivänä helmikuuta 1976, ulkomaisia työntekijöitä koskevien tilastojen laatimisesta (EYVL L 39, 14.2.1976, s. 1)

— 398 R 0577: Neuvoston asetus (EY) N:o 577/98, annettu 9 päivänä maaliskuuta 1998, yhteisön työvoimaa koskevan otantatutkimuksen järjestämisestä (EYVL L 77, 14.3.1998, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

— 32002 R 1991: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1991/2002, annettu 8 päivänä lokakuuta 2002 (EYVL L 308, 9.11.2002, s. 1)

— 32002 R 2104: Komission asetus (EY) N:o 2104/2002, annettu 28 päivänä marraskuuta 2002 (EYVL L 324, 29.11.2002, s. 14)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Sen estämättä, mitä asetuksen 1 artiklassa säädetään, Sveitsi voi toteuttaa vuosittaisen tutkimuksen vuoteen 2007 asti.
- b) Sen estämättä, mitä asetuksen 2 artiklan 4 kohdassa säädetään, Sveitsin osalta otantayksikkö on yksityishenkilö ja kotitalouden muita jäseniä koskevat tiedot voivat sisältää vähintään 4 artiklan 1 kohdassa luetellut tekijät.
- 32000 R 1575: Komission asetus (EY) N:o 1575/2000, annettu 19 päivänä heinäkuuta 2000, yhteisön työvoimaa koskevan otantatutkimuksen järjestämistä koskevan neuvoston asetuksen (EY) N:o 577/98 täytäntöönpanosta vuodesta 2001 lähtien siirrettävien tietojen koodauksen osalta (EYVL L 181, 20.7.2000, s. 16)
- 32000 R 1897: Komission asetus (EY) N:o 1897/2000, annettu 7 päivänä syyskuuta 2000, yhteisön työvoimaa koskevan otantatutkimuksen järjestämisestä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 577/98 täytäntöönpanosta työttömyyden määrittelmän osalta (EYVL L 228, 8.9.2000, s. 18).
- 32002 R 2104: Komission asetus (EY) N:o 2104/2002, annettu 28 päivänä marraskuuta 2002, yhteisön työvoimaa koskevan otantatutkimuksen järjestämisestä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 577/98 ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 577/98 täytäntöönpanosta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1575/2000 mukauttamisesta koulutusta koskevien muuttujien luettelon ja vuodesta 2003 lähtien toimitettavien kyseisiä muuttujia koskevien tietojen koodauksen osalta (EYVL L 324, 29.11.2002, s. 14)
- 32003 R 0246: Komission asetus (EY) N:o 246/2003, annettu 10 päivänä helmikuuta 2003, neuvoston asetuksessa (EY) N:o 577/98 säädetyn työvoimaa koskevan otantatutkimuksen lisäkysymyksiä koskevasta vuosien 2004–2006 ohjelmasta (EUVL L 34, 11.2.2003, s. 3)
- 399 R 0530: Neuvoston asetus (EY) N:o 530/1999, annettu 9 päivänä maaliskuuta 1999, ansioita ja työvoimakustannuksia koskevista rakennetilastoista (EYVL L 63, 12.3.1999, s. 6)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Sveitsi kerää tässä asetuksessa vaaditut tiedot ensimmäisen kerran vuonna 2008 työvoimakustannusten tasoa ja koostumusta koskevien tilastojen osalta ja vuonna 2006 ansioiden rakennetta ja jakautumista koskevien tilastojen osalta.
- b) Sveitsi saa toimittaa 6 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja 2 kohdan a alakohdassa vaaditut tiedot yritysten perusteella vuosilta 2006 ja 2008.
- 32000 R 0452: Komission asetus (EY) N:o 452/2000, annettu 28 päivänä helmikuuta 2000, ansioita ja työvoimakustannuksia koskevista rakennetilastoista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 530/1999 täytäntöönpanosta työvoimakustannustilastojen laadunarvioinnin osalta (EYVL L 55, 29.2.2000, s. 53)
- 32000 R 1916: Komission asetus (EY) N:o 1916/2000, annettu 8 päivänä syyskuuta 2000, ansioita ja työvoimakustannuksia koskevista rakennetilastoista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 530/1999 täytäntöönpanosta ansioiden rakennetta koskevien tietojen määrittelyn ja toimittamisen osalta (EYVL L 229, 9.9.2000, s. 3)
- 399 R 1726: Komission asetus (EY) N:o 1726/1999, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1999, ansioita ja työvoimakustannuksia koskevista rakennetilastoista annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 530/1999 täytäntöönpanosta työvoimakustannuksia koskevien tietojen määrittelyn ja toimittamisen osalta (EYVL L 203, 3.8.1999, s. 28)
- 32002 R 0072: Komission asetus (EY) N:o 72/2002, annettu 16 päivänä tammikuuta 2002, neuvoston asetuksen (EY) N:o 530/1999 täytäntöönpanosta ansioita koskevien rakennetilastojen laadunarvioinnin osalta (EYVL L 15, 17.1.2002, s. 7)
- 32003 R 0450: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 450/2003, annettu 27 päivänä helmikuuta 2003, työvoimakustannusindeksistä (EUVL L 69, 13.3.2003, s. 1), sellaisena kuin se on tulkittuna seuraavalla:
 - 32003 R 1216: Komission asetus (EY) N:o 1216/2003, annettu 7 päivänä heinäkuuta 2003, työvoimakustannusindeksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 450/2003 täytäntöönpanosta (EUVL L 169, 8.7.2003, s. 37)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Sveitsin on kerättävä tässä asetuksessa vaaditut tiedot ensimmäisen kerran vuoden 2007 alussa ja sen jälkeen jokaiselta vuosineljännekseltä.

- 32003 R 1177: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1177/2003, annettu 16 päivänä kesäkuuta 2003, yhteisön tulo- ja elinolotilastoista (EU-SILC) (EUVL L 165, 3.7.2003, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskee seuraava mukautus:

Sveitsin on kerättävä tässä asetuksessa vaaditut tiedot viimeistään vuodesta 2007 lähtien.

TALOUSTILASTOT

- 32003 R 1287: Neuvoston asetus (EY, Euratom) N:o 1287/2003, annettu 15 päivänä heinäkuuta 2003, markkinahintaisen bruttokansantulon yhdenmukaistamisesta ("BKTL-asetus") (EUVL L 181, 19.7.2003, s. 1)
- 395 R 2494: Neuvoston asetus (EY) N:o 2494/95, annettu 23 päivänä lokakuuta 1995, yhdenmukaistetuista kuluttajahintaindeksistä (EYVL L 257, 27.10.1995, s. 1)

Sveitsin osalta asetusta sovelletaan kuluttajahintaindeksien yhdenmukaistamiseen kansainvälisiä vertailuja varten. Se ei koske yhdenmukaistettujen kuluttajahintaindeksien laskemista nimenomaisesti talous- ja rahaliiton tarpeisiin.

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Asetuksen 2 artiklan c alakohtaa sekä 8 artiklan 1 kohdassa ja 11 artiklassa esitettyjä viittauksia rahaliiton kuluttajahintaindeksiin ei sovelleta.
 - b) Asetuksen 5 artiklan 1 kohdan a alakohtaa ei sovelleta.
 - c) Asetuksen 5 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta.
 - d) Asetuksen 5 artiklan 3 kohdassa säädettyä velvoitetta kuulla Euroopan rahapoliittista instituuttia ei sovelleta.
 - e) Sveitsi toimittaa tässä asetuksessa vaaditut tiedot viimeistään tammikuun 2007 indeksistä lähtien.
- 396 R 1749: Komission asetus (EY) N:o 1749/96, annettu 9 päivänä syyskuuta 1996, yhdenmukaistetuista kuluttajahintaindeksistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 toimeenpanon alkutoimenpiteistä (EYVL L 229, 10.9.1996, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 398 R 1687: Neuvoston asetus (EY) N:o 1687/98, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1998 (EYVL L 214, 31.7.1998, s. 12)
 - 398 R 1688: Neuvoston asetus (EY) N:o 1688/98, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1998 (EYVL L 214, 31.7.1998, s. 23)
 - 396 R 2214: Komission asetus (EY) N:o 2214/96, annettu 20 päivänä marraskuuta 1996, yhdenmukaistetuista kuluttajahintaindeksistä: YKHI:n alaindeksien ilmoittaminen ja levittäminen (EYVL L 296, 21.11.1996, s. 8), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 399 R 1617: Komission asetus (EY) N:o 1617/1999, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1998 (EYVL L 192, 24.7.1999, s. 9)
 - 399 R 1749: Komission asetus (EY) N:o 1749/1999, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1999 (EYVL L 214, 13.8.1999, s. 1), sellaisena kuin se on oikaistuna (EYVL L 267, 15.10.1999, s. 59)
 - 32001 R 1920: Komission asetus (EY) N:o 1920/2001, annettu 28 syyskuuta 2001 (EYVL L 261, 29.9.2001, s. 46), sellaisena kuin se on oikaistuna (EYVL L 295, 13.11.2001, s. 34)
 - 396 R 2223: Neuvoston asetus (EY) N:o 2223/96, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1996, Euroopan kansantalouden tilinpito- ja aluetilinpitojärjestelmästä yhteisössä (EYVL L 310, 30.11.1996, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 398 R 0448: Neuvoston asetus (EY) N:o 448/98, annettu 16 päivänä helmikuuta 1998 (EYVL L 58, 27.2.1998, s. 1)
 - 32000 R 1500: Komission asetus (EY) N:o 1500/2000, annettu 10 päivänä heinäkuuta 2000 (EYVL L 172, 12.7.2000, s. 3)
 - 32000 R 2516: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2516/2000, annettu 7 päivänä marraskuuta 2000 (EYVL L 290, 17.11.2000, s. 1)
 - 32001 R 0995: Komission asetus (EY) N:o 995/2001, annettu 22 päivänä toukokuuta 2001 (EYVL L 139, 23.5.2001, s. 3)
 - 32001 R 2558: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2558/2001, annettu 3 päivänä joulukuuta 2001 (EYVL L 344, 28.12.2001, s. 1–4)
 - 32002 R 0113: Komission asetus (EY) N:o 113/2002, annettu 23 päivänä tammikuuta 2002 (EYVL L 21, 24.1.2002, s. 3)
 - 32002 R 1889: Komission asetus (EY) N:o 1889/2002, annettu 23 päivänä lokakuuta 2002 (EYVL L 286, 24.10.2002, s. 1)
 - 32003 R 1267: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1267/2003, annettu 16 päivänä kesäkuuta 2003 (EYVL L 180, 18.7.2003, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Sveitsi saa kerätä tietoja institutionaalisten yksiköiden perusteella, kun asetuksen säännöksissä viitataan toimialaan.
- b) Sveitsiä ei sido asetuksessa vaadittu tietojen alueellinen erittely.
- c) Sveitsiä ei sido asetuksessa vaadittu palveluiden viennin ja tuonnin jaottelu EU-maiden ja kolmansien maiden perusteella.
- d) Sveitsin on pantava täytäntöön välillisten rahoituspalveluiden (FISIM) kohdentamiseksi tarvittavat toimenpiteet viimeistään vuodesta 2006 lähtien.
- e) Lisätään liitteessä II "EKT 95 -kyselylomakkeen taulukoiden toimittamiseen liittyvät poikkeukset maittain" olevan 15 kohdan (Islanti) jälkeen kohta seuraavasti:

"16. SVEITSI

16.1 Taulukkoja koskevat poikkeukset

Taulukko N:o	Taulukko	Poikkeukset	Voimassa
1	Pääaggregaatit, vuosittaiset ja neljännesvuosittaiset	Toimitetaan vuodesta 1990 lähtien	
2	Julkisyhteisöjen pääaggregaatit	Viive: t+8 kuukautta Mittausjakso: Vuosi Toimitetaan vuodesta 1990 lähtien	Rajoittamaton Rajoittamaton
3	Toimialoittaiset taulukot	Toimitetaan vuodesta 1990 lähtien	
4	Vienti ja tuonti EU-maiden/kolmansien maiden kanssa	Toimitetaan vuodesta 1998 lähtien	
5	Kotitalouksien kulutusmenot käyttötarkoituksen mukaan	Toimitetaan vuodesta 1990 lähtien	
6	Rahoitustilit sektoreittain	Toimitetaan vuodesta 1998 lähtien	Vuoteen 2006 asti
7	Rahoitusvarojen ja -velkojen taseet	Toimitetaan vuodesta 1998 lähtien	Vuoteen 2006 asti
8	Sektoreittaiset muut kuin rahoitustilit	Viive: t+18 kuukautta Toimitetaan vuodesta 1990 lähtien	Rajoittamaton
9	Verotulojen erittelyt saajasektoreittain	Viive: t+18 kuukautta Toimitetaan vuodesta 1998 lähtien	Rajoittamaton
10	Toimialoittaiset aluetaulukot, NUTS II, A17	Ei alueellista jakoa	
11	Julkiset menot tehtävittäin	Toimitetaan vuodesta 2005 lähtien Ei takautuvia laskelmia	Vuoteen 2007 asti
12	Toimialoittaiset aluetaulukot, NUTS III, A3	Ei alueellista jakoa	
13	Kotitalouksien alueittaiset tilit, NUTS II	Ei alueellista jakoa	
14-22	Tätä asetusta koskevan poikkeuksen a mukaisesti Sveitsin ei tarvitse toimittaa tietoja taulukkoja 14–22 varten."		

— 398 D 0715: Komission päätös 98/715/EY, tehty 30 päivänä marraskuuta 1998, Euroopan kansantalouden tilinpito- ja aluetilinpitojärjestelmästä yhteisössä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2223/96 liitteen I selventämisestä hintojen ja volyymien mittausta koskevien periaatteiden osalta (EYVL L 340, 16.12.1998, s. 33)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Asetuksen 3 artiklaa (menetelmien luokitus tuotteittain) ei sovelleta Sveitsiin.

- 397 D 0178: Komission päätös 97/178/EY, Euratom, tehty 10 päivänä helmikuuta 1997, menettelytapojen määrittämisestä siirryttäessä Euroopan koottujen tilien järjestelmästä (EKT:n toinen painos) Euroopan kansantalouden tilinpidon ja aluetilinpidon järjestelmään (EYVL L 75, 15.3.1997, s. 44)
- 397 R 2454: Komission asetus (EY) N:o 2454/97, annettu 10 päivänä joulukuuta 1997, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 soveltamisen tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä yhdenmukaistettujen kuluttajahintaindeksien (YKHI) painotusten laadun vähimmäisstandardeista (EYVL L 340, 11.12.1997, s. 24)
- 398 R 2646: Komission asetus (EY) N:o 2646/98, annettu 9 päivänä joulukuuta 1998, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä yhdenmukaistetun kuluttajahintaindeksin tariffien käsittelyyn liittyvien vähimmäisstandardien osalta (EYVL L 335, 10.12.1998, s. 30).
- 399 R 1617: Komission asetus (EY) N:o 1617/1999, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1999, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 yksityiskohtaisista täytäntöönpanosäännöistä yhdenmukaistetussa kuluttajahintaindeksissä suoritettavan vakuutuksen käsittelyn vähimmäisvaatimusten osalta ja asetuksen (EY) N:o 2214/96 muuttamisesta (EYVL L 192, 24.7.1999, s. 9)
- 399 R 2166: Neuvoston asetus (EY) N:o 2166/1999, annettu 8 päivänä lokakuuta 1999, asetuksen (EY) N:o 2494/95 täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä terveyden, koulutuksen ja sosiaalisen suojelun alaan kuuluvien tuotteiden yhdenmukaistetussa kuluttajahintaindeksissä suoritettavan käsittelyn vähimmäisvaatimusten osalta (EYVL L 266, 14.10.1999, s. 1)
- 399 D 0622: Komission päätös 1999/622/EY, Euratom, tehty 8 päivänä syyskuuta 1999, arvonlisäveron palautuksista verovelvollisuuden ulkopuolella oleville yksiköille ja verovelvollisille yksiköille niiden arvonlisäverosta vapautetun toiminnan osalta markkinahintaisen bruttokansantuotteen muodostamisen yhdenmukaistamisesta annetun neuvoston direktiivin 89/130/ETY, Euratom panemiseksi täytäntöön (EYVL L 245, 17.9.1999, s. 51)
- 32000 R 2601: Komission asetus (EY) N:o 2601/2000, annettu 17 päivänä marraskuuta 2000, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ostajan hintojen yhdenmukaistettuun kuluttajahintaindeksiin sisällyttämisen ajankohdan osalta (EYVL L 300, 29.11.2000, s. 14)
- 32000 R 2602: Komission asetus (EY) N:o 2602/2000, annettu 17 päivänä marraskuuta 2000, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä yhdenmukaistetussa kuluttajahintaindeksissä suoritettavan hinnanalennusten käsittelyn vähimmäisvaatimusten osalta (EYVL L 300, 29.11.2000, s. 16), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32001 R 1921: Komission asetus (EY) N:o 1921/2001, annettu 28 päivänä syyskuuta 2001 (EYVL L 261, 29.9.2001, s. 49), sellaisena kuin se on oikaistuna (EYVL L 295, 13.11.2001, s. 34)
- 32001 R 1920: Komission asetus (EY) N:o 1920/2001, annettu 28 päivänä syyskuuta 2001, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä prosentuaalisten palvelumaksujen käsittelyn vähimmäisvaatimusten osalta yhdenmukaistetussa kuluttajahintaindeksissä ja asetuksen (EY) N:o 2214/96 muuttamisesta (EYVL L 261, 29.9.2001, s. 46), sellaisena kuin se on oikaistuna (EYVL L 295, 13.11.2001, s. 34)
- 32001 R 1921: Komission asetus (EY) N:o 1921/2001, annettu 28 päivänä syyskuuta 2001, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2494/95 täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä yhdenmukaistettujen kuluttajahintaindeksien tarkistusta koskevien vähimmäisvaatimusten osalta ja asetuksen (EY) N:o 2602/2000 muuttamisesta (EYVL L 261, 29.9.2001, s. 49), sellaisena kuin se on oikaistuna (EYVL L 295, 13.11.2001, s. 34)

NIMIKKEISTÖT

- 390 R 3037: Neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90, annettu 9 päivänä lokakuuta 1990, Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta (EYVL L 293, 24.10.1990, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 393 R 0761: Komission asetus (EY) N:o 761/93, annettu 24 päivänä maaliskuuta 1993 (EYVL L 83, 3.4.1993, s. 1)
 - 32002 R 0029: Komission asetus (EY) N:o 29/2002, annettu 19 päivänä joulukuuta 2001 (EYVL L 6, 10.1.2002, s. 3)
- 393 R 0696: Neuvoston asetus (ETY) N:o 696/93, annettu 15 päivänä maaliskuuta 1993, tilastoyksiköistä yhteisön tuotantojärjestelmän havainnointia ja analyysiä varten (EYVL L 76, 30.3.1993, s. 1)

- 393 R 3696: Neuvoston asetus (ETY) N:o 3696/93, annettu 29 päivänä lokakuuta 1993, Euroopan talousyhteisön tilastollisesta toimialoittaisesta tuoteluokituksesta (CPA) (EYVL L 342, 31.12.1993, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 398 R 1232: Komission asetus (EY) N:o 1232/98, annettu 17 päivänä kesäkuuta 1998 (EYVL L 177, 22.6.1998, s. 1)
- 32002 R 0204: Komission asetus (EY) N:o 204/2002, annettu 19 päivänä joulukuuta 2001 (EYVL L 36, 6.2.2002, s. 1)
- 32003 R 1059: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1059/2003, annettu 26 päivänä toukokuuta 2003, yhteisestä tilastollisten alueyksiköiden nimikkeistöstä (NUTS) (EUVL L 154, 21.6.2003, s. 1)

MAATALOUSTILASTOT

- 396 L 0016: Neuvoston direktiivi 96/16/EY, annettu 19 päivänä maaliskuuta 1996, maitoa ja maitovalmisteita koskevien tilastotietojen keruusta (EYVL L 78, 28.3.1996, s. 27)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Sveitsiä ei sido direktiivissä vaadittu tietojen alueellinen erittely.

- 397 D 0080: 97/80/EY: Komission päätös, tehty 18 päivänä joulukuuta 1996, neuvoston direktiivin 96/16/EY soveltamissäännöksistä maitoa ja maitovalmisteita koskevien tilastotietojen keruussa (EYVL L 24, 25.1.1997, s. 26), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 398 D 0582: Neuvoston päätös 98/582/EY, tehty 6 päivänä lokakuuta 1998 (EYVL L 281, 17.10.1998, s. 36)
- 388 R 0571: Neuvoston asetus (ETY) N:o 571/88, annettu 29 päivänä helmikuuta 1988, maatalojen rakennetta koskevien yhteisön tilastotietojen keruun järjestämisestä (EYVL L 56, 2.3.1988, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
 - 396 R 2467: Neuvoston asetus (EY) N:o 2467/96, annettu 17 päivänä joulukuuta 1996 (EYVL L 335, 24.12.1996, s. 3)
 - 32002 R 143: Komission asetus (EY) N:o 143/2002, annettu 24 päivänä tammikuuta 2002 (EYVL L 24, 26.1.2002, s. 16)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Asetuksen 4 artiklan tekstiä, joka alkaa sanoilla ”ja seuraavanlaisia, mikäli ne ovat tärkeitä paikallisesti” ja päättyy sanoilla ”maatalouden erityistyyppit, joita tarkoitetaan samassa päätöksessä”, ei sovelleta.
 - b) Asetuksen 6 artiklan toisessa kohdassa oleva teksti ”päätöksessä 85/377/ETY tarkoitettusta standardibruttomarginaalista (SBM)” korvataan seuraavasti:

”päätöksessä 85/377/ETY tarkoitettusta standardibruttomarginaalista (SBM) tai koko maataloustuotannon arvosta”.
 - c) Asetuksen 10, 12 ja 13 artiklaa ja liitettä II ei sovelleta.
 - d) Asetuksen 6, 7, 8 ja 9 artiklassa ja liitteessä I tarkoitettua luokittelua ei sovelleta Sveitsiin; Sveitsin on kuitenkin toimitettava lisätiedot, joita tarvitaan luokittelun mukaisen uudelleenluokittelun tekemiseen.
 - e) Sen estämättä, mitä asetuksessa säädetään, Sveitsi saa tehdä kyselyn toukokuussa ja toimittaa tiedot viimeistään 18 kuukautta sen jälkeen.
- 390 R 0837: Neuvoston asetus (ETY) N:o 837/90, annettu 26 päivänä maaliskuuta 1990, jäsenvaltioiden toimitettavista viljantuotantoa koskevista tilastotiedoista (EYVL L 88, 3.4.1990, s. 1)
 - 393 R 0959: Neuvoston asetus (ETY) N:o 959/93, annettu 5 päivänä huhtikuuta 1993, jäsenvaltioiden toimittamista muita kasvituotteita kuin viljoja koskevista tilastotiedoista (EYVL L 98, 24.4.1993, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32003 R 0296: Komission asetus (EY) N:o 296/2003, annettu 17 päivänä helmikuuta 2003 (EUVL L 43, 18.2.2003, s. 18)

KALATALOUSTILASTOT

- 391 R 1382: Neuvoston asetus (ETY) N:o 1382/91, annettu 21 päivänä toukokuuta 1991, kalastustuotteiden maihin-tuontia jäsenvaltioissa koskevien tietojen toimittamisesta (EYVL L 133, 28.5.1991, s. 1), sellaisena kuin se on muutet-tuna seuraavalla:
 - 393 R 2104: Komission asetus (ETY) N:o 2104/93, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1993 (EYVL L 191, 31.7.1993, s. 1)
- 391 R 3880: Neuvoston asetus (ETY) N:o 3880/91, annettu 17 päivänä joulukuuta 1991, Koillis-Atlantilla kalasta-vien jäsenvaltioiden saaliiden määriä koskevien tilastojen toimittamisesta (EYVL L 365, 31.12.1991, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32001 R 1637: Komission asetus (EY) N:o 1637/2001, annettu 23 päivänä heinäkuuta 2001 (EYVL L 222, 17.8.2001, s. 20)
- 393 R 2018: Neuvoston asetus (ETY) N:o 2018/93, annettu 30 päivänä kesäkuuta 1993, Luoteis-Atlantilla kalasta-vien jäsenvaltioiden saaliiden määriä ja kalastustoimia koskevien tilastojen toimittamisesta (EYVL L 186, 28.7.1993, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32001 R 1636: Komission asetus (EY) N:o 1636/2001, annettu 23 päivänä heinäkuuta 2001 (EYVL L 222, 17.8.2001, s. 1)
- 395 R 2597: Neuvoston asetus (EY) N:o 2597/95, annettu 23 päivänä lokakuuta 1995, muualla kuin Pohjois-Atlan-tilla kalastavien jäsenvaltioiden nimellissaaliiden määriä koskevien tilastojen toimittamisesta (EYVL L 270, 13.11.1995, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
 - 32001 R 1638: Komission asetus (EY) N:o 1638/2001, annettu 24 päivänä heinäkuuta 2001 (EYVL L 222, 17.8.2001, s. 29)
- 396 R 0788: Neuvoston asetus (EY) N:o 788/96, annettu 22 päivänä huhtikuuta 1996, jäsenvaltioiden vesiviljelytuo-tantoa koskevien tilastojen toimittamisesta (EYVL L 108, 1.5.1996, s. 1)

ENERGIATILASTOT

- 390 L 0377: Neuvoston direktiivi 90/377/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1990, yhteisön menettelyn toteuttami-seksi kaasusta ja sähköstä teollisilta käyttäjiltä perittävien hintojen avoimuuden takaamiseksi (EYVL L 185, 17.7.1990, s. 16)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Sveitsi panee täytäntöön tämän direktiivin noudattamiseksi tarvittavat toimenpiteet 1 päivästä tammikuuta 2006.

LIITE B

SOPIMUKSEN 8 ARTIKLASSA TARKOITETTUA SVEITSIN RAHOITUSOSUUTTA KOSKEVAT RAHOITUSÄÄNNÖT**1. Rahoitusosuuden määrittäminen**

1.1 Sveitsi osallistuu vuosittain yhteisön tilasto-ohjelman rahoitukseen.

1.2 Rahoitusosuus perustuu kolmeen tekijään:

- Eurostatin kokonaiskustannukset [Cost]
- Euroopan unionin jäsenvaltioiden lukumäärä [# Members]
- tilasto-ohjelman osuus, johon Sveitsin on määrä osallistua [prop]

1.3 Rahoitusosuus lasketaan seuraavasti:

1.4 Kyseiset tekijät määritellään seuraavasti:

1.4.1 Eurostatin kokonaiskustannukset ovat Euroopan unionin talousarvion tilastotietojen toimintalohkossa (osasto 29) toimintoperusteisen budjetoinnin mukaisesti esitetyt maksusitoumusmäärärahat. Tähän sisältyvät hallinto- ja tukimenot tilastotietojen toimintalohkossa (työssä olevaan henkilöstöön, ulkoiseen henkilöstöön sekä muuhun hallintoon liittyvät kustannukset, rakennuksiin liittyvät kustannukset sekä toimintaan liittyvät tukimenot) ja tilastotietojen tuottamiseen liittyvä rahoitustuki. [Cost]

1.4.2 Jäsenvaltioiden lukumäärä on Euroopan unionin jäsenvaltioiden lukumäärä kyseisen vuoden 1 päivänä tammikuuta. [# Members]

1.4.3 Tilasto-ohjelman osuus, johon Sveitsin on määrä osallistua, on Eurostatin arvioima osuus Euroopan unionin talousarvion momentin 29 02 01 tai sitä seuraavan momentin perusteella komission vuotuisen tilasto-ohjelman niille moduuleille varatuista määrärahoista, joihin Sveitsi osallistuu, jaettuna momentille 29 02 01 tai sitä seuraavalle momentille varatuilla kaikilla määrärahoilla. [prop]

1.5 Alustava laskelma rahoitusosuudesta tehdään välittömästi, kun Euroopan unionin alustava talousarvioesitys kyseiselle vuodelle on hyväksytty. Lopullinen laskelma tehdään välittömästi, kun kyseisen vuoden talousarvio on hyväksytty.

2. Maksuehdot

2.1 Komissio esittää viimeistään kunkin varainhoitovuoden 15 päivänä maaliskuuta ja 15 päivänä kesäkuuta Sveitsille rahoituspyynnön, joka vastaa sen tämän sopimuksen mukaista rahoitusosuutta. Nämä rahoituspyynnöt koskevat seuraavien määrien maksamista:

kuusi kahdestoistaosaa Sveitsin rahoitusosuudesta viimeistään 20 päivänä huhtikuuta,

kuusi kahdestoistaosaa Sveitsin rahoitusosuudesta viimeistään 15 päivänä heinäkuuta.

2.2 Sveitsin rahoitusosuus ilmaistaan ja maksetaan euroina.

2.3 Sveitsi suorittaa tämän sopimuksen mukaisen rahoitusosuutensa edellä 2.1 kohdassa esitetyn aikataulun mukaisesti. Maksun viivästymisestä maksetaan korkoa, joka vastaa Teleraten sivulla 248 maksupäivänä euroina esitettyä yhden kuukauden pankkien välistä korkoa (EURIBOR). Tätä tasoa korotetaan 1,5:lla prosenttiasteella kunkin viivästyskuukauden osalta. Korotettua korkoa sovelletaan koko viivästyskauteen. Korkoa peritään kuitenkin vasta silloin, kun rahoitusosuus maksetaan yli kolmekymmentä päivää 2.1 kohdassa mainittujen suunniteltujen maksupäivämäärien jälkeen.

2.4 Komissio ei korvaa tämän sopimuksen mukaisesti koolle kutsumiinsa kokouksiin osallistuvien Sveitsin edustajien ja asiantuntijoiden kustannuksia. Kuten 6 artiklan 2 kohdassa todetaan, Sveitsi vastaa kansallisten virkamiestensä lähettämisestä Eurostatiin koituvista kaikista kustannuksista.

Sveitsi voi vähentää rahoitusosuudestaan Eurostatiin lähetettyjen kansallisten asiantuntijoiden kustannukset Eurostatin ja Sveitsin kansallisen tilastotoimiston välisen sopimuksen mukaisesti. Kustakin virkamiehestä vähennetty enimmäismäärä ei saa ylittää ETA:n EFTA-valtioista Eurostatiin lähetetyistä virkamiehistä ETA-sopimuksen mukaisesti vähennettävää enimmäismäärää. Määrästä sovitaan vuosittain.

2.5 Sveitsin suorittamia maksuja pidetään talousarviotulona, ja ne merkitään kuuluviksi Euroopan unionin yleisen talousarvion tulotaulukon vastaavaan budjettikohtaan. Määrärahojen hallinnoinnissa noudatetaan Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavaa varainhoitoasetusta.

3. Toteuttamista koskevat edellytykset

- 3.1 Sveitsin 8 artiklan mukainen maksuosuus pysyy yleensä muuttumattomana kyseisen varainhoitovuoden ajan.
- 3.2 Komissio pyrkii kunkin varainhoitovuoden (n) tilinpäätöksen yhteydessä tulostilejä vahvistaessaan tasaamaan Sveitsin osuuden osalta tilejä ottamalla huomioon varainhoitovuoden aikana siirtojen, peruutusten, määrärahasiirtojen tai korjaavien ja täydentävien talousarvioiden muodossa tapahtuneet muutokset. Tasaaminen tehdään seuraavan vuoden (n+2) talousarvioita vahvistettaessa, ja se tulisi ottaa huomioon rahoituspyynnössä.

4. Tietoja

- 4.1 Edeltävään varainhoitovuoteen (n) liittyvät Eurostatin toiminnallisia ja hallinnollisia rahoitusvelvoitteita vastaavat määrärahalaskelmat laaditaan ja toimitetaan Sveitsille tiedoksi viimeistään kunkin varainhoitovuoden (n+1) toukokuun 31 päivänä komission tulostilin muodossa.
- 4.2 Komissio toimittaa Sveitsille tiedoksi kaikki muut yleiset Eurostatia koskevat rahoitustiedot, jotka on toimitettu ETA:an kuuluville EFTA-valtioille.
-

**Yhteistyötä tilastoalalla koskevan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen
PÄÄTÖSASIAKIRJA**

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat

EUROOPAN YHTEISÖÄ

sekä

SVEITSIN VALALIITTOA

ja jotka ovat kokoontuneet [...] päivänä [...]kuuta [vuonna kaksituhattaneljä] allekirjoittamaan yhteistyötä tilastoalalla koskevan Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen ovat hyväksyneet tähän päätösasiakirjaan liitetyn seuraavan yhteisen julistuksen: sopimuspuolten yhteinen julistus liitteiden A ja B tarkistamisesta sekakomiteassa.

Ne ovat lisäksi ottaneet huomioon seuraavan tämän päätösasiakirjan liitteenä olevan julistuksen.

Neuvoston julistus Sveitsin osallistumisesta komiteoiden toimintaan.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų spalio dvidešimt šestą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

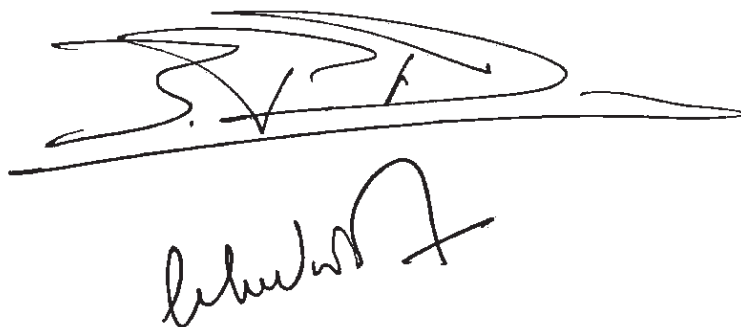
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourg, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



SOPIMUSPUOLTEN YHTEINEN JULISTUS**liitteiden I ja II saattamisesta ajan tasalle sekakomiteassa**

Sekakomitea kokoontuu mahdollisimman pian tämän sopimuksen tultua voimaan valmistelevaan liitteen I tarkistamista siihen sisältyvän säädösluettelon saattamiseksi ajan tasalle ja EU:n tilasto-ohjelman sisällyttämiseksi siihen. Lisäksi sekakomitea saattaa liitteet I ja II ajan tasalle ja tarkastelee siis uudelleen kunkin 5 artiklan 1 kohdassa tarkastetun monivuotisen tilasto-ohjelman tullessa voimaan kyseiseen ohjelmaan kohdistuvan viittauksen lisäämiseksi ja sen erityispiirteiden ottamiseksi huomioon, mukaan lukien rahoitus-osuuksia koskevat järjestelyt.

NEUVOSTON JULISTUS**Sveitsin osallistumisesta komiteoiden toimintaan**

Neuvosto on yhtä mieltä siitä, että Sveitsin edustajat osallistuvat tämän sopimuksen 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin ohjelmiin ja toimiin liittyvän yhteistyön alusta lähtien täysimittaisesti mutta ilman äänestys-oikeutta Euroopan yhteisöjen komissiota näiden ohjelmien ja toimien hallinnossa avustavien komiteoiden ja muiden elinten toimintaan Sveitsiä koskevien asioiden osalta.

Kun kyseessä ovat muut komiteat, jotka käsittelevät sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia aloja, joilla Sveitsi on hyväksynyt yhteisön lainsäädäntöä tai vastaavia toimenpiteitä, komissio kuulee Sveitsin asiantuntijoita ETA-sopimuksen 100 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen.

Ilmoitus sopimuksen voimaantulosta: Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton tilastoalaa koskeva sopimus ⁽¹⁾

Luxemburgissa 26. lokakuuta 2004 allekirjoitetun Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton tilastoalaa koskevan sopimuksen voimaantulon edellyttämät menettelyt saatiin päätökseen 27. helmikuuta 2006. Sopimus tulee voimaan 1. tammikuuta 2007 sopimuksen 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

⁽¹⁾ Katso tämän virallisen lehden sivu 2.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,**tehty 27 päivänä helmikuuta 2006,****Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen audiovisuaalialaa koskevan, ehdot ja edellytykset Sveitsin valaliiton osallistumiselle yhteisön Media Plus- ja Media-koulutus-ohjelmiin vahvistavan sopimuksen sekä päätösasiakirjan tekemisestä**

(2006/234/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 150 artiklan 4 kohdan ja 157 artiklan 3 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on neuvotellut Euroopan yhteisön puolesta sopimuksen, jolla mahdollistetaan Sveitsin valaliiton osallistuminen yhteisön Media Plus- ja Media-koulutus-ohjelmiin, sekä päätösasiakirjan.
- (2) Sopimus ja päätösasiakirja allekirjoitettiin yhteisön puolesta 26 päivänä lokakuuta 2004 sillä edellytyksellä, että sopimus tehdään myöhemmän ajankohtana.
- (3) Yhteisön olisi hyväksyttävä tämä sopimus ja päätösasiakirja,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Sveitsin

valaliiton välinen audiovisuaalialaa koskeva, ehdot ja edellytykset Sveitsin valaliiton osallistumiselle yhteisön Media Plus- ja Media-koulutus-ohjelmiin vahvistava sopimus ja päätösasiakirja.

Sopimuksen ja päätösasiakirjan tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Komissio edustaa yhteisöä sopimuksen 8 artiklalla perustetussa sekakomiteassa.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee yhteisön puolesta sopimuksen 13 artiklassa edellytetyt ilmoitukset ⁽²⁾.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 27 päivänä helmikuuta 2006.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

U. PLASSNIK

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

⁽²⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen audiovisuaalialaa koskeva**SOPIMUS****ehtojen vahvistamisesta Sveitsin valaliiton osallistumiselle yhteisön Media Plus- ja Media-koulutus-ohjelmiin**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä "yhteisö", ja

SVEITSIN VALALIITTO, jäljempänä "Sveitsi",

yhdessä jäljempänä "sopimuspuolet", jotka

OTTAVAT HUOMIOON, että yhteisö on perustanut 20 päivänä joulukuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2000/821/EY ja 19 päivänä tammikuuta 2001 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen 2001/163/EY, sellaisina kuin ne ovat viimeksi muutettuina 29 päivänä huhtikuuta 2004 tehdyllä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 846/2004/EY ja 29 päivänä huhtikuuta 2004 tehdyllä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 845/2004/EY, nojalla eurooppalaisten audiovisuaalisten teosten kehittämisen, levityksen ja myynninedistämisen tukemista koskevan ohjelman ja Euroopan audiovisuaalisessa ohjelmatuotannossa toimivien ammattilaisten koulutusohjelman (yhdessä jäljempänä "Media-ohjelma"),

OTTAVAT HUOMIOON, että Media-ohjelman mukaisesti rajat ylittäviä televisiolähetyksiä koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen osapuolina olevat kolmannet maat, jotka eivät ole ETA-sopimuksen osapuolina olevia Efta-maita eivätkä Euroopan unionin ehdokasmaita, voivat osallistua ohjelmiin lisämäärärahojen perusteella asianomaisten osapuolten välillä tehtävissä sopimuksissa määrättävien ehtojen mukaisesti,

OTTAVAT HUOMIOON, että edellä mainittujen säännösten mukaisesti tällaiset kolmannet maat voivat osallistua ohjelmaan sen jälkeen, kun on tarkastettu, että niiden asiaankuuluva kansallinen lainsäädäntö on yhteisön säännösten mukainen,

OTTAVAT HUOMIOON, että Sveitsi ja yhteisö ovat 21 päivän kesäkuuta 1999 seitsemän sopimuksen päätäsasiakirjan yhteisessä julistuksessa tulevista lisäneuvotteluista ilmaisseet toiveensa neuvotella Sveitsin osallistumisesta näihin ohjelmiin,

OTTAVAT HUOMIOON, että Sveitsi tekee sitoumuksia, joiden tarkoituksena on täydentää Sveitsin sääntelykehystä siten, että vaadittu yhteensopivuus yhteisön säännösten kanssa varmistetaan, ja että näin ollen Sveitsi täyttää edellä mainituissa päätöksissä säädetty osallistumisen ehdot siitä päivästä lähtien, jona tämä sopimus tulee voimaan,

OTTAVAT HUOMIOON erityisesti, että yhteisön ja Sveitsin välinen yhteistyö Media-ohjelmalle vahvistettujen tavoitteiden saavuttamiseksi yhteisöä ja Sveitsiä koskevien rajatylittävän yhteistyön toimien yhteydessä on omiaan rikastuttamaan ohjelman täytäntöön panemiseksi toteutettavien eri toimien vaikutusta ja vahvistamaan alalla toimivien henkilöiden pätevyyden tasoa yhteisössä ja Sveitsissä,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuspuolten yhteisen edun kehitettäessä Euroopan audiovisuaalista ohjelmatuotantoa entistä laajemman yhteistyön puitteissa,

OTTAVAT HUOMIOON, että sopimuspuolet toivovat näin ollen voivansa hyötyä molemminpuolisesti Sveitsin osallistumisesta Media-ohjelmaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

1 artikla**Sopimuksen kohde**

Tällä sopimuksella vahvistetun yhteisön ja Sveitsin välisen yhteistyön tavoitteena on Sveitsin osallistuminen kaikkiin Media-ohjelman toimiin siten, että osallistuminen tapahtuu liitteessä I mainituissa, ohjelmia koskevissa säädöksissä määriteltyjen tavoitteiden, ehtojen, menettelyjen ja määräaikojen mukaisesti, ellei tässä sopimuksessa toisin määrätä.

2 artikla**Sääntelykehysten yhteensopivuus**

Jotta Sveitsi kykenisi täyttämään edellä mainituissa päätöksissä säädetty osallistumisehdot tämän sopimuksen voimaantulopäivänä, se panee täytäntöön liitteessä II esitetyt määräykset,

joiden tarkoituksena on täydentää Sveitsin sääntelykehystä, jotta varmistetaan vaadittu yhteensopivuus yhteisön säännösten kanssa.

3 artikla**Osallistumisehdot**

Jollei tässä sopimuksessa toisin määrätä:

1. Sveitsiläisiin järjestöihin ja henkilöihin sovelletaan kunkin toimintamuodon osalta samoja osallistumisehtoja kuin yhteisön jäsenvaltioiden järjestöihin ja henkilöihin.
2. Sveitsiläisten laitosten, järjestöjen ja henkilöiden osallistumisehtoihin sovelletaan liitteessä I mainittujen, ohjelmia koskevien säädösten säännöksiä.

3. Ohjelmien yhteisöulottuvuuden varmistamiseksi hankkeissa ja toimissa, jotka edellyttävät eurooppalaista kumppanuutta, on oltava mukana vähintään yksi kumppani jostakin yhteisön jäsenvaltiosta, jotta niille voidaan myöntää yhteisön rahoitustukea. Muilla hankkeilla ja toimilla on oltava selvä eurooppalainen ja yhteisöulottuvuus.

4 artikla

Menettelyt

1. Osallistumisehdot täyttävien Sveitsin laitosten, järjestöjen ja henkilöiden hakemusten jättämiseen, arviointiin ja valintaan sovelletaan samoja ehtoja ja yksityiskohtaisia sääntöjä kuin osallistumisehdot täyttäviin yhteisön jäsenvaltioiden laitoksiin, järjestöihin ja henkilöihin.

2. Liitteessä I mainittujen säädösten asiaa koskevien säännösten mukaisesti Euroopan yhteisöjen komissio (jäljempänä "komissio") voi ottaa huomioon sveitsiläiset asiantuntijat nimitäessään riippumattomia asiantuntijoita avustamaan komissiota hankkeiden arvioinnissa.

3. Hakemusmenettelyihin, sopimuksiin, annettaviin kertomuksiin ja muihin ohjelman hallinnollisiin järjestelyihin liittyvässä komission kanssa käytävässä yhteydenpidossa käytettävän kielen on oltava jokin yhteisön virallisista kielistä.

5 artikla

Kansalliset rakenteet

1. Sveitsi ottaa käyttöön asianmukaiset kansallisen tason rakenteet ja menettelyt ja toteuttaa muut tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen Media-ohjelman täytäntöönpanon yhteensovittamisen ja järjestelyn kansallisella tasolla liitteessä I mainittujen säädösten asiaa koskevien säännösten mukaisesti. Sveitsi sitoutuu erityisesti perustamaan Media Desk -yhteyspisteen yhteistyössä komission kanssa.

2. Ohjelmista voidaan myöntää rahoitustukea Media Desk -yhteyspisteiden toimintaa varten enintään 50 prosenttia tämän toiminnan kokonaistalousarviosta.

6 artikla

Rahoitusmääräykset

Kattaakseen Media-ohjelmaan osallistumisestaan aiheutuvat kustannukset Sveitsi maksaa vuosittain Euroopan unionin yleiseen talousarvioon rahoitusosuuden liitteessä III mainittujen ehtojen mukaisesti.

7 artikla

Varainhoidon valvonta

Media-ohjelman sveitsiläisiin osanottajiin sovellettavat varainhoidon valvontaa koskevat säännöt täsmennetään liitteessä IV.

8 artikla

Sekakomitea

1. Perustetaan sekakomitea.

2. Sekakomitea koostuu yhteisön edustajista ja Sveitsin edustajista. Sekakomitea tekee päätöksensä yhteisellä sopimuksella.

3. Sekakomitea vastaa tämän sopimuksen hallinnoinnista ja moitteettomasta soveltamisesta.

4. Kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä sopimuspuolet vaihtavat tietoja ja järjestävät sekakomiteassa neuvotte-luja tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvasta toiminnasta ja siihen liittyvistä rahoitusnäkökohdista.

5. Sekakomitea kokoontuu kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä keskustelemaan tämän sopimuksen moitteettomasta toiminnasta. Sekakomitea vahvistaa itse työjärjestyksensä ja voi muodostaa työryhmiä avustamaan sekakomiteaa sen tehtävissä.

6. Sopimuspuolet voivat antaa sekakomitean ratkaistavaksi tämän sopimuksen tulkintaan tai soveltamiseen liittyvät erimielisyydet. Sekakomitea voi ratkaista erimielisyyden. Sekakomitealle on toimitettava kaikki merkitykselliset tiedot, jotka helpottavat tilanteen yksityiskohtaista tarkastelua tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi. Tätä varten sekakomitea tarkastelee kaikkia mahdollisuuksia säilyttää tämän sopimuksen moitteeton toiminta.

7. Sekakomitea tarkastelee määräajoin tämän sopimuksen liitteitä. Sekakomitea voi kumman tahansa sopimuspuolen ehdotuksesta päättää muuttaa tämän sopimuksen liitteitä.

9 artikla

Seuranta, arviointi ja kertomukset

Yhteisö ja Sveitsi valvovat kumppanuuden perusteella jatkuvasti Sveitsin osallistumista Media-ohjelmaan, sanotun kuitenkin rajoittamatta yhteisön sellaisten tehtävien hoitoa, jotka koskevat ohjelman seurantaa ja arviointia liitteessä I mainittujen, ohjelmia koskevien säädösten säännösten nojalla. Sveitsi esittää yhteisölle kertomuksen toteuttamistaan kansallisista toimenpiteistä avustaakseen yhteisöä ohjelman soveltamisesta saatua kokemusta koskevien kertomusten laatimisessa. Se osallistuu kaikkiin muihin erityisiin toimintoihin, joita yhteisö ehdottaa tätä varten.

10 artikla

Liitteet

Tämän sopimuksen liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

11 artikla

Alueellinen soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta siinä määrättyin edellytyksin, sekä Sveitsin alueeseen.

12 artikla

Voimassaolo ja irtisanominen

1. Tämä sopimus tehdään Media-ohjelman voimassaoloajaksi.

2. Kun yhteisö hyväksyy uusia monivuotisia ohjelmia eurooppalaisten audiovisuaalisten teosten kehittämisen, levityksen ja myynninedistämisen tukemisen alalla tai Euroopan audiovisuaalisessa ohjelmatuotannossa toimivien ammattilaisten koulutuksen alalla, tämä sopimus voidaan uusien tai neuvotella uudelleen yhteisesti sovituin ehdoin.

3. Yhteisö tai Sveitsi voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla päätöksestään toiselle sopimuspuolelle. Sopimus lakkaa olemasta voimassa 12 kuukauden kuluttua tästä ilmoituksesta. Hankkeita ja toimia, jotka ovat käynnissä ilmoituksen jättämishetkellä, jatketaan, kunnes ne saadaan päätökseen tässä sopimuksessa määrättyjen ehtojen mukaisesti. Sopimuspuolet

sopivat yhteisesti sopimuksen irtisanomisen muista mahdollisista seurauksista.

13 artikla

Voimaantulo

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet menettelyjensä saattamisesta päätökseen.

14 artikla

Kielet

1. Tämä sopimus on tehty kahtena alkuperäiskappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

2. Sopimuspuolet vahvistavat kirjeenvaihdolla maltankielisen toisinnon todistusvoimaisuuden. Myös sen on oltava yhtä todistusvoimainen kuin edellisessä kohdassa tarkoitettut kielitoisinnot.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturta gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

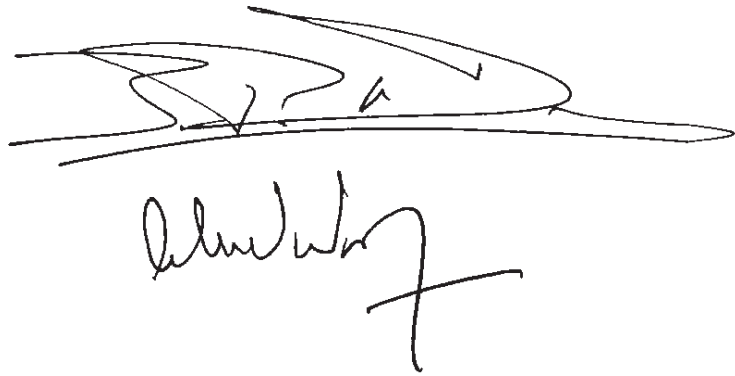
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho októbra dvetisícštyri.

V Luxembourg, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



LIITE I

Luettelo Media-ohjelmaa koskevista säädöksistä

Neuvoston päätös N:o 2000/821/EY, tehty 20 päivänä joulukuuta 2000, eurooppalaisten audiovisuaalisten teosten kehittämisen, levityksen ja myynninedistämisen tukemista koskevan ohjelman täytäntöönpanosta (Media Plus — Kehittäminen, levitys ja myynninedistäminen) (2001–2005) (EYVL L 336, 30.12.2000, s. 82).

Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 2001/163/EY, tehty 19 päivänä tammikuuta 2001, Euroopan audiovisuaalisessa ohjelmatuotannossa toimivien ammattilaisten koulutusohjelman täytäntöönpanosta (Media-koulutus) (2001–2005) (EYVL L 26, 27.1.2001, s. 1).

Neuvoston asetus (EY) N:o 885/2004, annettu 26 päivänä huhtikuuta 2004, tavaroiden vapaata liikkumista, yhtiöoikeutta, maataloutta, verotusta, koulutusta ja ammatillista koulutusta, kulttuuri- ja audiovisuaalipolitiikkaa sekä ulkosuhteita koskevien Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2003/2003, neuvoston asetusten (EY) N:o 1334/2000, (EY) N:o 2157/2001, (EY) N:o 152/2002, (EY) N:o 1499/2002, (EY) N:o 1500/2003 ja (EY) N:o 1798/2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätösten N:o 1719/1999/EY, N:o 1720/1999/EY, N:o 253/2000/EY, N:o 508/2000/EY, N:o 1031/2000/EY, N:o 163/2001/EY, N:o 2235/2002/EY ja N:o 291/2003/EY ja neuvoston päätösten 1999/382/EY, 2000/821/EY, 2003/17/EY ja 2003/893/EY mukauttamisesta Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymisen johdosta (EUVL L 168, 1.5.2004, s. 1).

Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 845/2004/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004, Euroopan audiovisuaalisessa ohjelmatuotannossa toimivien ammattilaisten koulutusohjelman täytäntöönpanosta (Media-koulutus) (2001–2005) tehdyn päätöksen N:o 163/2001/EY muuttamisesta (EUVL L 157, 30.4.2004, s. 1).

Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 846/2004/EY, tehty 29 päivänä huhtikuuta 2004, eurooppalaisten audiovisuaalisten teosten kehittämisen, levityksen ja myynninedistämisen tukemista koskevan ohjelman täytäntöönpanosta (Media Plus — Kehittäminen, levitys ja myynninedistäminen) (2001–2005) tehdyn neuvoston päätöksen 2000/821/EY muuttamisesta (EUVL L 157, 30.4.2004, s. 4).

LIITE II

1 artikla

Vastaanottamista ja edelleen lähettämistä koskeva vapaus yleisradioinnin alalla

1. Kun yhteisön jäsenvaltio on mukana rajat ylittäviä televisiolähetystyksiä koskevassa Euroopan neuvoston yleissopimuksessa, Sveitsi varmistaa kyseisen jäsenvaltion toimivaltaan kuuluvien televisiolähetysten vastaanottamisen ja edelleen lähettämisen vapauden alueellaan kyseisen yleissopimuksen määräysten mukaisesti;
2. Muissa kuin 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa Sveitsi varmistaa yhteisön jäsenvaltion toimivaltaan kuuluvien televisiolähetysten vastaanottamisen ja edelleen lähettämisen vapauden alueellaan (sellaisena kuin se on määriteltynä televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta, jäljempänä "televisio ilman rajoja" -direktiivi, muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/36/EY 3 päivänä lokakuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/552/ETY nojalla) seuraavien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti:

Sveitsillä on oikeus

- a) keskeyttää sellaisen yhteisön jäsenvaltion toimivaltaan kuuluvan televisiolähetystoiminnan harjoittajan lähetysten edelleen lähettämisen, joka on rikkonut ilmiselvästi, törkeästi ja vakavasti alaikäisten ja ihmisarvon suojelua koskevia sääntöjä sellaisina kuin ne esitetään "televisio ilman rajoja" -direktiivin 22 ja 22 a artiklassa;
 - b) ryhtyä toimiin sellaista yhteisön jäsenvaltion alueelle sijoittautunutta televisiolähetystoiminnan harjoittajaa vastaan, jonka toiminta kohdistuu kokonaan tai pääasiallisesti Sveitsin alueeseen, jos sijoittautumisen tarkoitus on ollut välttää sääntöjä, jotka koskisivat tätä televisiolähetystoiminnan harjoittajaa, jos se olisi sijoittautunut Sveitsin alueelle. Näitä ehtoja tulkitaan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiaa koskevan oikeuskäytännön valossa (asia 33/74, Van Binsbergen v. Bestuur van de Bedrijfsvereniging, Kok. 1974, s. 1299; ja asia C-23/93, TV10 SA v. Commissariaat voor de Media, Kok. 1994, s. I-4795).
3. Tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa toimenpiteisiin ryhdytään sen jälkeen, kun asiasta on käyty näkemystenvaihtoa tällä sopimuksella perustetussa sekakomiteassa.

2 artikla

Televisio-ohjelmien tuotannon ja levityksen edistäminen

1. Sveitsi soveltaa vastaavasti televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta 3 päivänä lokakuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/552/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna 30 päivänä kesäkuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/36/EY, 4 ja 5 artiklaa ja valvoo, että sen viranomaisten toimivaltaan kuuluvat lähetystoiminnan harjoittajat panevat ne täytäntöön.
2. Edellisen kohdan täytäntöön panemiseksi sovelletaan eurooppalaisen teoksen määritelmää sellaisena kuin se on esitettyä televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta 3 päivänä lokakuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/552/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 97/36/EY, 6 artiklassa.
3. Sveitsi valvoo, ettei yhteisön jäsenvaltioista peräisin oleviin teoksiin sovelleta syrjiviä toimenpiteitä tätä sopimusta sovellettaessa sen voimassaoloaikana.
4. Näiden sitoumusten täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt määritellään televisiolähetystoimintaan sovellettavassa Sveitsin sääntelykehyksessä, jolla on oikeusvaikutus tämän sopimuksen voimaantulopäivänä. Tässä sääntelykehyksessä säädetään, että lähetystoiminnan harjoittajat toteuttavat direktiivissä 89/552/ETY säädetyt suhteelliset osuudet tämän artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti ja että ne toimittavat vuosittain Sveitsin sääntelyviranomaiselle kertomuksen toteutuneista suhteellisista osuuksista ja syistä niiden mahdolliselle noudattamatta jättämiselle. Jos nämä suhteelliset osuudet on saavutettu osittain eivätkä esitetyt syyt ole riittävät, toimivaltainen viranomainen vahvistaa asianmukaiset toimenpiteet. Kaikissa tapauksissa lähetystoiminnan harjoittajat pyrkivät saavuttamaan direktiivissä säädetyt suhteelliset osuudet.

LIITE III

Sveitsin rahoitusosuus Media Plus- ja Media-koulutus-ohjelmissä

1. Rahoitusosuus, joka Sveitsin on maksettava Euroopan unionin talousarvioon Media Plus- ja Media-koulutus-ohjelmiin osallistumista varten ja joka jaetaan suhteellisesti kummankin ohjelman kokonaismäärärahoihin, on seuraava (miljoonaa euroa):

Vuosi 2005	Vuosi 2006
4,2	4,2

2. Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavaa varainhoitoasetusta sovelletaan, etenkin Sveitsin rahoitusosuuden hallinnointiin.
3. Sveitsin edustajien ja asiantuntijoiden matka- ja oleskelukulut, jotka liittyvät heidän osallistumiseensa ohjelmien täytäntöönpanoon liittyviin komission järjestämiin kokouksiin, korvaa komissio samoin perustein ja samoja voimassa olevia menettelyjä noudattaen kuin se korvaa yhteisön jäsenvaltioiden asiantuntijoiden kustannukset.
4. Tämän päätöksen tultua voimaan ja kunkin peräkkäisen vuoden alussa komissio pyytää Sveitsiä maksamaan sen rahoitusosuutta ohjelmien talousarviossa vastaavat varat tämän sopimuksen mukaisesti.

Rahoitusosuus ilmoitetaan euroina, ja se maksetaan komission euromääräiselle pankkitilille.

5. Sveitsi maksaa rahoitusosuutensa 1 päivään huhtikuuta mennessä, jos komissio lähettää maksupyyntönsä ennen 1 päivää maaliskuuta, tai viimeistään 30 päivän kuluttua maksupyyntöstä, jos komissio lähettää sen myöhemmin.

Jos rahoitusosuuden maksu viivästyy, Sveitsi maksaa korkoa maksamattomasta määrästä eräpäivästä alkaen. Viivästyskorkona käytetään eräpäivänä voimassa olevaa Euroopan keskuspankin euromääräisiin toimiinsa soveltamaa korkoa korotettuna 3,5 prosenttiyksiköllä.

LIITE IV

Media-ohjelman sveitsiläisiä osanottajia koskeva varainhoidon valvonta

1 artikla

Suora viestintä

Komissio on suoraan yhteydessä Sveitsiin sijoittautuneisiin ohjelman osanottajiin ja niiden alihankkijoihin. Nämä voivat toimittaa suoraan komissiolle asiaan liittyvät tiedot ja kaiken aineiston, jotka ne ovat velvollisia toimittamaan niiden asiakirjojen, joihin tässä sopimuksessa viitataan, sekä niitä sovellettaessa tehtyjen sopimusten perusteella.

2 artikla

Tarkastukset

1. Kesäkuun 25 päivänä 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ja 23 päivänä joulukuuta 2002 neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 soveltamissäännöistä annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 sekä muiden tässä sopimuksessa tarkoitettujen määräysten mukaisesti sopimuksissa, jotka tehdään Sveitsiin sijoittautuneiden ohjelman osanottajien kanssa, voidaan määrätä, että komission virkailijat tai muut komission valtuuttamat henkilöt voivat milloin tahansa suorittaa kyseisten osanottajien tai niiden alihankkijoiden toimittoloissa tieteellisiä, rahoitukseen liittyviä, teknisiä tai muita tarkastuksia.
2. Tarkastusten suorittamiseksi komission virkailijoilla ja muilla sen valtuuttamilla henkilöillä on oltava asianmukaiset mahdollisuudet tutustua toimitiloihin, töihin ja asiakirjoihin sekä kaikkiin, myös sähköisessä muodossa oleviin, tietoihin. Tämä oikeus toistetaan selvästi sopimuksissa, jotka tehdään tässä sopimuksessa tarkoitettuja välineitä sovellettaessa.
3. Euroopan tilintarkastustuomioistuimella on samat oikeudet kuin komissiolla.
4. Tarkastukset voidaan tehdä ohjelman tai tämän sopimuksen voimassaolon päätyttyä asianomaisissa sopimuksissa vahvistettujen ehtojen mukaisesti.
5. Sveitsin valtiontalouden tarkastusvirastolle (*Contrôle fédéral des finances*) ilmoitetaan ennakolta Sveitsissä suoritettavista tarkastuksista. Ilmoittaminen ei kuitenkaan ole laissa säädetty edellytys tarkastusten suorittamiselle.

3 artikla

Paikalla suoritettavat tarkastukset

1. Tämän sopimuksen yhteydessä komissiolla (Euroopan petostentorjuntavirastolla, OLAF) on valtuudet suorittaa Sveitsissä paikalla tarkastuksia ja todentamisia komission paikan päällä suorittamista tarkastuksista ja todentamisista Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuvien petosten ja muiden väärinkäytösten estämiseksi 11 päivänä marraskuuta 1996 annetussa neuvoston asetuksessa (EY, Euratom) N:o 2185/96 säädettyjen ehtojen ja yksityiskohtaisten määräysten mukaisesti.
2. Komissio valmistelee ja johtaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset yhdessä Sveitsin valtiontalouden tarkastusviraston tai muiden sen nimeämien Sveitsin toimivaltaisten viranomaisten kanssa, joille on ilmoitettava hyvissä ajoin tarkastusten ja todentamisten aihe, tavoite ja oikeusperusta, jotta tarkastukseen voidaan antaa kaikki tarvittava apu. Tätä varten Sveitsin toimivaltaisten viranomaisten virkailijat voivat osallistua paikalla tehtäviin tarkastuksiin ja todentamisiin.
3. Jos asiasta vastaavat Sveitsin viranomaiset niin toivovat, ne voivat suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset yhdessä komission kanssa.
4. Jos Media-ohjelman osanottajat vastustavat paikalla suoritettavaa tarkastusta tai todentamista, Sveitsin viranomaisten on tarjottava kansallisten säännöstensä mukaisesti komission tarkastajille tarpeellinen apu, jotta he voivat suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset.
5. Komissio ilmoittaa mahdollisimman pian Sveitsin valtiontalouden tarkastusvirastolle kaikki väärinkäytöksiä koskevat tosiseikat ja epäilyt, jotka ovat tulleet sen tietoon suoritettaessa paikalla tarkastusta tai todentamista. Komission on aina ilmoitettava edellä tarkoitetulle viranomaiselle tarkastuksen ja todentamisten tulokset.

4 artikla

Tiedotus ja kuulemiset

1. Tämän liitteen moitteettoman täytäntöönpanon varmistamiseksi Sveitsin ja yhteisön toimivaltaiset viranomaiset vaihtavat tietoja säännöllisesti ja järjestävät kuulemisia jommankumman niin pyytäessä.
2. Sveitsin toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat komissiolle viipymättä kaikista tietoonsa saamistaan seikoista, jotka antavat aihetta epäillä, että tässä sopimuksessa tarkoitettuja asiakirjoja sovellettaessa tehtyjen sopimusten tekemiseen ja täytäntöönpanoon liittyy väärinkäytöksiä.

5 artikla

Luottamuksellisuus

Kaikki tämän liitteen nojalla toimitetut ja saadut tiedot, niiden muodosta riippumatta, kuuluvat ammatillisaisuuden piiriin ja niillä on sama tietosuoja, joka vastaaville tiedoille on säädetty Sveitsin lainsäädännössä ja yhteisön toimielimiin sovellettavissa vastaavissa säännöksissä. Kyseisiä tietoja saa ilmaista vain niille henkilöille, joiden on ne tehtäviensä vuoksi tunnettava yhteisön toimielimissä, jäsenvaltioissa tai Sveitsissä, ja niitä saa käyttää vain sopimuspuolten taloudellisten etujen tehokkaan suojaamisen varmistamiseksi.

6 artikla

Hallinnolliset toimenpiteet ja seuraamukset

Rajoittamatta Sveitsin rikoslain soveltamista komissio voi määrätä käyttöön hallinnollisia toimenpiteitä ja seuraamuksia asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ja asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 sekä Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta 18 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 mukaisesti.

7 artikla

Perintä ja täytäntöönpano

Komission tämän sopimuksen yhteydessä tekemät, Media-ohjelmaan liittyvät päätökset, jotka koskevat jonkin muun subjektin kuin valtion maksuvelvoitetta, ovat Sveitsissä täytäntöönpanokelpoisia. Täytäntöönpanomääräyksen antaa Sveitsin hallituksen nimeämä ja komissiolle ilmoittama viranomainen, joka tarkastaa ainoastaan määräyksen oikeaperäisyyden. Täytäntöönpanoon sovelletaan Sveitsin menettelysääntöjä. Täytäntöönpanomääräyksen muodostavan päätöksen lainvoimaisuutta valvoo Euroopan yhteisöjen tuomioistuin.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen välityslausekkeen nojalla antamat tuomiot ovat täytäntöönpanokelpoisia samoilla ehdoilla.

PÄÄTÖSASIAKIRJA

EUROOPAN YHTEISÖN täysivaltaiset edustajat

ja

SVEITSIN VALALIITON täysivaltaiset edustajat,

jotka ovat kokoontuneet 26 päivänä lokakuuta 2004 Luxemburgissa allekirjoittamaan Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen, audiovisuaalialaa koskevan ja ehdot Sveitsin valaliiton osallistumiselle yhteisön Media Plus- ja Media-koulutus-ohjelmiin vahvistavan sopimuksen, ovat hyväksyneet seuraavan yhteisen julistuksen, joka on tämän päätösasiakirjan liitteenä:

Sopimuspuolten yhteinen julistus molemminpuoliseen etuun pyrkivästä vuoropuhelusta audiovisuaalipoliitiikan alalla.

Sopimuspuolet ovat myös ottaneet huomioon seuraavan julistuksen, joka on tämän päätösasiakirjan liitteenä:

Neuvoston julistus Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų spalio dvidešimt šestą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

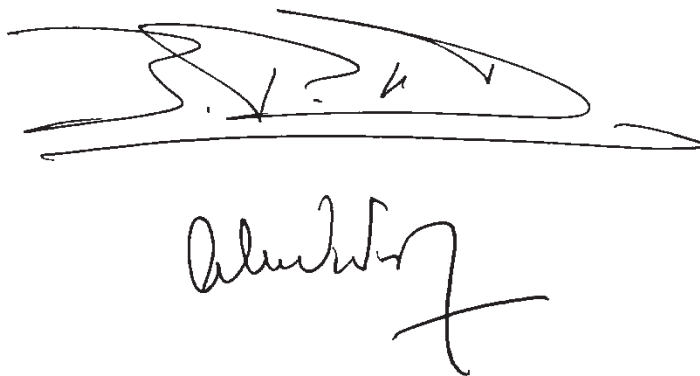
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho októbra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



Sopimuspuolten**YHTEINEN JULISTUS****molemminpuoliseen etuun pyrkivästä vuoropuhelusta audiovisuaalipolitiikan alalla**

Sopimuspuolet ilmoittavat, että sopimuksen moitteettoman täytäntöönpanon takaamiseksi ja yhteistyöhengen vahvistamiseksi audiovisuaalipolitiikkaan liittyvissä asioissa on molemminpuolisen edun mukaista käydä vuoropuhelua näistä asioista.

Sopimuspuolet ilmoittavat, että tätä vuoropuhelua käydään niin sopimuksella perustetun sekakomitean yhteydessä kuin muissa yhteyksissä, joissa se osoittautuu tarkoituksenmukaiseksi ja tarpeelliseksi. Sopimuspuolet ilmoittavat, että tämän mukaisesti Sveitsin edustajat voidaan kutsua myös muihin kokouksiin kuin televisiotointia koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annetun direktiivin 89/552/ETY muuttamisesta 30 päivänä kesäkuuta 1997 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 97/36/EY perustetun ”yhteyskomitean” kokouksiin.

NEUVOSTON JULISTUS**Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön**

Neuvosto hyväksyy sen, että Sveitsin edustajat osallistuvat tarkkailijoina niitä koskevien asioiden osalta Media-ohjelmien komiteoiden ja asiantuntijaryhmien kokouksiin. Sveitsin edustajat eivät ole läsnä näiden komiteoiden ja asiantuntijaryhmien äänestyksissä.

Ilmoitus sopimuksen voimaantulosta: Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen audiovisuaalialaa koskeva, ehdot ja edellytykset Sveitsin valaliiton osallistumiselle yhteisön Media Plus- ja Media-koulutus-ohjelmiin vahvistava sopimus ⁽¹⁾

Luxemburgissa 26. lokakuuta 2004 allekirjoitetun Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen audiovisuaalialaa koskevan, ehdot ja edellytykset Sveitsin valaliiton osallistumiselle yhteisön Media Plus- ja Media-koulutus-ohjelmiin vahvistavan sopimuksen voimaantulon edellyttämät menettelyt saatiin päätökseen 27. helmikuuta 2006. Sopimus tulee voimaan 1. huhtikuuta 2006 sopimuksen 13 artiklan mukaisesti.

⁽¹⁾ Ks. tämän virallisen lehden s. 23.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 27 päivänä helmikuuta 2006,

Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta Sveitsin valaliiton osallistumisesta Euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston toimintaan

(2006/235/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan 1 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen, 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 4 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston, jotka on perustettu asetuksella (ETY) N:o 1210/90 ⁽²⁾, toiminta on jo ulotettu muihin Euroopan maihin yhteisön tekemillä kahdenvälisillä sopimuksilla, jolloin on otettu huomioon ympäristökysymysten rajat ylittävä luonne ja se, miten tärkeää on tehostaa ympäristöalan kansainvälistä yhteistyötä.
- (2) Neuvosto valtuutti 20 päivänä heinäkuuta 2000 komission neuvottelemaan Sveitsin valaliiton kanssa sopimuksen osallistumisesta Euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston toimintaan.
- (3) Sopimus allekirjoitettiin Euroopan yhteisön puolesta 26 päivänä lokakuuta 2004 sillä edellytyksellä, että sopimus tehdään myöhempänä ajankohtana.
- (4) Yhteisön olisi hyväksyttävä kyseinen sopimus,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen sopimus Sveitsin valaliiton osallistumisesta Euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston toimintaan.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee yhteisön puolesta sopimuksen 20 artiklassa edellytetyn ilmoituksen ⁽³⁾.

3 artikla

Komissio edustaa yhteisöä sopimuksen 16 artiklalla perustetussa sekakomiteassa.

Neuvosto vahvistaa sekakomitean päätöksiä koskevan yhteisön kannan määräenemmistöllä komission ehdotuksesta, kun on kyse Sveitsin rahoitusosuuteen liittyvistä kysymyksistä tai kun on kyse merkittävistä poikkeuksista, jotka koskevat yhteisön säädösten sisällyttämistä sopimuksen liitteeseen I, tai kun on kyse muutoksista liitteeseen III.

Komissio vahvistaa sekakomitean kaikkia muita päätöksiä koskevan yhteisön kannan, mukaan luettuina päätökset, jotka koskevat yhteisön säädösten säännöllistä sisällyttämistä liitteeseen I ja siinä mahdollisesti tarvittavia teknisiä mukautuksia, sekä päätökset, jotka koskevat sekakomitean sisäistä toimintaa.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä, 27 päivänä helmikuuta 2006.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

U. PLASSNIK

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

⁽²⁾ EYVL L 120, 11.5.1990, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1641/2003 (EUVL L 245, 29.9.2003, s. 1).

⁽³⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton**SOPIMUS****Sveitsin osallistumisesta Euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston toimintaan**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä "yhteisö",

ja

SVEITSIN VALALIITTO, jäljempänä "Sveitsi",

jäljempänä "sopimuspuolet", jotka

TUNNUSTAVAT ympäristökysymysten rajat ylittävän luonteen ja sen, miten tärkeää on tehostaa ympäristöalan kansainvälistä yhteistyötä,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan ympäristökeskuksen sekä ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston perustamisesta 7 päivänä toukokuuta 1990 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1210/90, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 933/1999 ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1641/2003, ja

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston toiminta on jo laajentunut muihin Euroopan maihin Euroopan yhteisön tekemien kahdenvälisten sopimusten kautta,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Sveitsi osallistuu täysimääräisesti Euroopan ympäristökeskuksen, jäljempänä "ympäristökeskus", ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston (EIONET) toimintaan ja soveltaa liitteessä I mainittuja säädöksiä.

2 artikla

Sveitsi rahoittaa 1 artiklassa tarkoitettua toimintaa (ympäristökeskus ja EIONET) seuraavasti:

- a. Vuosittainen rahoitusosuus lasketaan yhteisön ympäristökeskuksen talousarvioon kyseiselle vuodelle osoittaman tuen perusteella siten, että tämän tuen määrä jaetaan yhteisön jäsenvaltioiden lukumäärällä.
- b. Sveitsin rahoitusosuutta koskevat muut yksityiskohtaiset ehdot ovat liitteessä II.

3 artikla

Sveitsi osallistuu täysimääräisesti ilman äänioikeutta ympäristökeskuksen johtokunnan toimintaan; tämän lisäksi se osallistuu myös ympäristökeskuksen tieteellisen komitean työskentelyyn.

4 artikla

Sveitsi ilmoittaa kuuden kuukauden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta ympäristökeskukselle kansallisten tietoverkostojensa tärkeimmistä osista liitteessä I mainittujen säädösten mukaisesti.

5 artikla

Sveitsi erityisesti nimeää 4 artiklassa tarkoitettujen laitosten joukosta tai muista sen alueelle sijoittautuneista elimistä kansallisen tietokeskuksen koordinoimaan ja/tai välittämään kansallisen tason tietoja ympäristökeskukselle sekä laitoksille ja elimille, jotka muodostavat osan EIONETistä, sekä 6 artiklassa tarkoitetuille teemakeskuksille.

6 artikla

Sveitsi voi 4 artiklassa asetetussa määräajassa myös nimetä ne alueelleen sijoittautuneet laitokset tai muut elimet, joiden erityistehtäväksi voitaisiin osoittaa yhteistyön harjoittaminen ympäristökeskuksen kanssa erityisen kiinnostuksen kohteena olevissa asioissa. Näin nimetyn laitoksen olisi voitava tehdä sopimus ympäristökeskuksen kanssa siitä, että se verkoston teemakeskuksena huolehtii tietyistä tehtävistä. Nämä keskuskeskukset toimivat yhteistyössä muiden laitosten kanssa, jotka ovat osa verkostoa.

7 artikla

Ympäristökeskuksen johtokunta tarkastelee verkoston tärkeimpiä osia kuuden kuukauden kuluessa 4, 5 ja 6 artiklassa tarkoitettujen tietojen vastaanottamisesta Sveitsin osallistumisen huomioon ottamiseksi.

8 artikla

Sveitsi toimittaa tietoja ympäristökeskuksen työohjelmassa vahvistettujen velvollisuuksien ja käytännön mukaisesti sillä edellytyksellä, että niitä käsitellään luottamuksellisin.

9 artikla

Ympäristökeskus voi sopia 4, 5 ja 6 artiklassa tarkoitettujen, osan verkostoa muodostavien Sveitsin nimeämien laitosten tai elinten kanssa tarvittavista järjestelyistä ja etenkin sopimuksista, joiden avulla ne voivat huolehtia onnistuneesti ympäristökeskukselta saamistaan tehtävistään.

10 artikla

Ympäristökeskukselle toimitettuja ja siltä peräisin olevia ympäristötietoja voidaan julkaista ja ne annetaan yleisön käyttöön edellyttäen kuitenkin, että luottamuksellisia tietoja suojataan Sveitsissä samalla tavoin kuin yhteisössä.

11 artikla

Ympäristökeskuksella on Sveitsissä oikeussubjektin asema ja laajin sen lainsäädännön mukaan oikeussubjekteilla oleva oikeuskelpoisuus.

12 artikla

Sveitsi soveltaa ympäristökeskukseen Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehtyä pöytäkirjaa, joka on liitteessä III.

13 artikla

Poiketen siitä, mitä Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavista henkilöstösäännöistä sekä muuta henkilöstöä koskevista palvelussuhteen ehdoista 29 päivänä helmikuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 12 artiklan 2 kohdan a alakohdassa säädetään, Sveitsin kansalaisia, joilla on tädet kansalaisoikeudet, voidaan ottaa palvelukseen ympäristökeskuksen johtajan tekemällä sopimuksella.

14 artikla

Yhteisön Sveitsissä toteuttamaa ympäristökeskuksen tai EIONETin toimintaan osallistuvien osanottajien varainhoidon valvontaa koskevat säännökset ovat liitteenä IV.

15 artikla

Sopimuspuolet toteuttavat yleisiä tai erityisiä toimenpiteitä tästä sopimuksesta johtuvien velvollisuuksiensa täyttämiseksi. Ne huolehtivat, että tässä sopimuksessa määrätyt tavoitteet saavutetaan.

16 artikla

1. Perustetaan sekakomitea, joka muodostuu sopimuspuolten edustajista ja joka vastaa tämän sopimuksen moitteetomasta soveltamisesta. Sekakomitea kokoontuu jommankumman sopimuspuolen sitä pyytäessä.

2. Sekakomiteassa keskustellaan vaikutuksista, joita asetusta ETY N:o 1210/90 tai muita tässä sopimuksessa mainittuja oikeusvälineitä muuttavalla uudella yhteisön lainsäädännöllä on, tarpeen vaatiessa mukaan luettuina mahdolliset vaikutukset, jotka liittyvät tämän sopimuksen 2 artiklassa ja liitteessä II vahvistettuun rahoitusosuuteen.

3. Sekakomitea voi kunkin sopimuspuolen sisäisten menettelyjen mukaisesti hyväksyä päätöksiä tämän sopimuksen liitteiden muuttamiseksi tai päättää muista toimenpiteistä, joilla varmistetaan tämän sopimuksen toiminta asianmukaisella tavalla.

4. Sekakomitea tekee päätöksensä yhteisellä sopimuksella.

17 artikla

Tämän sopimuksen liitteet niiden lisäykset mukaan luettuina ovat tämän sopimuksen erottamaton osa.

18 artikla

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta kyseisessä perustamissopimuksessa määrätyn edellytyksen, sekä Sveitsin alueeseen.

19 artikla

Tämä sopimus tehdään määräämättömäksi ajaksi. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen ilmoittamalla siitä toiselle sopimuspuolelle. Tämän sopimuksen soveltaminen päättyy kuuden kuukauden kuluttua kyseisestä ilmoituksesta.

20 artikla

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omia sisäisiä menettelyjään noudattaen. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen menettelyjensä päätökseen saattamisesta.

21 artikla

1. Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, portugalil, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, slovenian, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

2. Sopimuspuolet vahvistavat kirjeenvaihdolla maltankielisen toisinnon todistusvoimaisuuden. Myös sen on oltava yhtä todistusvoimainen kuin edellisessä kohdassa tarkoitettut toisinnot.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šestą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

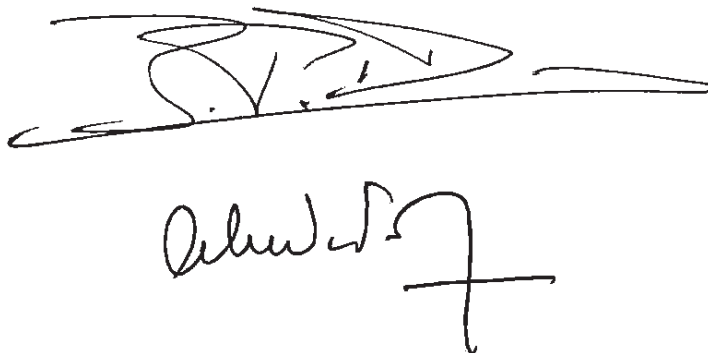
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícštyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

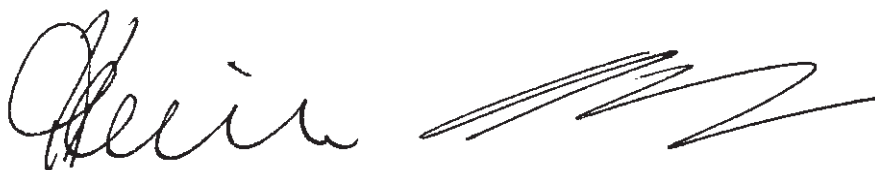
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



LIITE I

Sovellettavat säädökset

Aina kun tässä liitteessä mainituissa säädöksissä viitataan Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioihin, tai niissä vaaditaan yhteyttä näihin valtioihin, viittausten katsotaan tämän sopimuksen soveltamiseksi koskevan myös Sveitsiä tai yhteyttä Sveitsiin koskevaa vaatimusta.

- Euroopan ympäristökeskuksen sekä ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston perustamisesta 7 päivänä toukokuuta 1990 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 1210/90 (EYVL L 120, 11.5.1990, s. 1), sellaisena kuin on muutettuna seuraavilla säädöksillä:
 - Neuvoston asetus (EY) N:o 933/1999, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1999 (EYVL L 117, 5.5.1999, s. 1);
 - Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1641/2003, annettu 22 päivänä heinäkuuta 2003 (EUVL L 245, 29.9.2003, s. 1).

LIITE II

Sveitsin osuus Euroopan Ympäristökeskuksen rahoituksesta

1. Rahoitusosuus, jonka Sveitsi maksaa Euroopan unionin talousarvioon ympäristökeskuksen toimintaan osallistumisestaan, lasketaan kunkin vuoden osalta jakamalla yhteisön ympäristökeskukselle maksama tuki yhteisön jäsenvaltioiden lukumäärällä.
2. Sveitsin rahoitusosuutta hallinnoidaan Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen mukaisesti.
3. Euroopan ympäristökeskus maksaa Sveitsin edustajien ja asiantuntijoiden matka- ja oleskelukulut, jotka aiheutuvat osallistumisesta ympäristökeskuksen toimintaan tai sen työohjelman täytäntöönpanoon liittyviin kokouksiin, samoin perustein ja samoja voimassa olevia menettelyjä noudattaen kuin se korvaa yhteisön jäsenvaltioiden asiantuntijoiden kustannukset.
4. Tämän sopimuksen tultua voimaan ja kunkin seuraavan vuoden alussa Euroopan yhteisöjen komissio, jäljempänä "komissio", pyytää Sveitsiä maksamaan sen tämän sopimuksen mukaista Euroopan ympäristökeskuksen rahoitusosuutta vastaavat varat. Sveitsi maksaa osallistumisensa ensimmäisenä kalenterivuonna rahoitusosuuden, joka lasketaan suhteellisesti osallistumisen alkamispäivästä kyseisen vuoden loppuun.

Seuraavien vuosien rahoitusosuus on sopimuksen mukainen. Rahoitusosuus ilmoitetaan euroina, ja se maksetaan komission euromääräiselle pankkitilille.

5. Sveitsi maksaa rahoitusosuutensa rahoituspyynnön mukaisesti toukokuun 1 päivään mennessä, jos komissio on lähettänyt rahoituspyynnön ennen 1 päivää huhtikuuta, tai 30 päivän kuluessa rahoituspyynnön lähettämisestä.

Jos osuuden maksu viivästyy, Sveitsi maksaa korkoa maksamattomasta määrästä eräpäivästä alkaen. Viivästyskorkona käytetään eräpäivänä voimassa olevaa Euroopan keskuspankin euromääräisiin toimiinsa soveltamaa korkoa korotettuna 1,5 prosenttiyksiköllä.

LIITE III

Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista

KORKEAT SOPIMUSPUOLET,

JOTKA KATSOVAT, ETTÄ yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta tehdyn sopimuksen 28 artiklan mukaisesti näillä yhteisöillä sekä Euroopan investointipankilla on jäsenvaltioiden alueella sellaiset erioikeudet ja vapaudet, jotka ovat tarpeen niiden tehtävien toteuttamiseksi:

OVAT SOPINEET seuraavista määräyksistä, jotka liitetään tähän sopimukseen:

I LUKU

EUROOPAN YHTEISÖJEN OMAISUUS, VARAT JA LIIKE-TOIMET

1 artikla

Yhteisöjen tilat ja rakennukset ovat loukkaamattomia. Niihin ei saa kohdistaa etsintää, takavarikkoa, menettämisseuraamusta tai pakkolunastusta.

Yhteisöjen omaisuus ja varat eivät voi olla minkään hallinnollisen tai oikeudellisen pakkotoimenpiteen kohteena ilman yhteisön tuomioistuimen lupaa.

2 artikla

Yhteisöjen arkistot ovat loukkaamattomia.

3 artikla

Yhteisöt, niiden varat, tulot ja muu omaisuus ovat vapautetut kaikista välittömistä veroista.

Jäsenvaltioiden hallitusten on toteutettava aina kun se on mahdollista aiheelliset toimenpiteet hyvittääkseen tai maksaakseen takaisin irtaimen tai kiinteän omaisuuden hintaan sisältyvät välilliset verot ja myyntiverot, kun yhteisöt suorittavat virkakäyttöön huomattavia hankintoja, joiden hintaan sisältyy tällaisia veroja. Näiden määräysten soveltaminen ei kuitenkaan saa johtaa kilpailun vääristymiseen yhteisöissä.

Vapautus ei koske sellaisia veroja ja maksuja, jotka ovat ainoastaan korvausta yleishyödyllisistä palveluista.

4 artikla

Yhteisöt ovat vapautetut kaikista tulleista, tuonti- ja vientikielloista sekä tuonti- ja vientirajoituksista yhteisöjen virkakäyttöön tarkoitettujen tavaroiden osalta; tämän vapautuksen nojalla maahan tuotuja tavaroita ei saa luovuttaa maksua vastaan eikä ilmaiseksi sen maan alueella, johon ne on tuotu, muuten kuin tämän maan hallituksen kanssa sovituin edellytyksin.

Myös yhteisöjen julkaisut ovat vapautetut tulleista, tuonti- ja vientikielloista sekä tuonti- ja vientirajoituksista.

5 artikla

Euroopan hiili- ja teräsyhteisö saa pitää hallussaan kaikenlaista valuuttaa, ja se voi pitää tilejä missä tahansa valuutassa.

II LUKU

Viestintäyhteydet ja kulkuluvat

6 artikla

Kunkin jäsenvaltion alueella yhteisöjen toimielimet saavat virallisissa viestintäyhteyksissään sekä kaikkien asiakirjojensa toimitamisessa saman kohtelun, jonka kyseinen valtio myöntää diplomaattisille edustustoilleen.

Yhteisöjen toimielinten virallista kirjeenvaihtoa ja muita virallisia tiedonantoja ei saa sensuroida.

7 artikla

1. Yhteisöjen toimielinten puheenjohtajat ja presidentit voivat myöntää yhteisöjen toimielinten jäsenille ja muulle henkilöstölle kulkulupia, joiden muodosta neuvosto päättää ja jotka jäsenvaltioiden viranomaiset tunnustavat päteviksi matkustusasiakirjoiksi. Näitä kulkulupia annetaan virkamiehille ja muulle henkilöstölle Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavissa henkilöstösäännöissä ja yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevissa palvelussuhteen ehdoissa vahvistetuin edellytyksin.

Komissio voi tehdä sopimuksia näiden kulkulupien tunnustamiseksi päteviksi matkustusasiakirjoiksi kolmansien valtioiden alueella.

2. Kunnes tämän artiklan 1 kohdan määräyksiä sovelletaan, Euroopan hiili- ja teräsyhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan 6 artiklan määräyksiä sovelletaan kuitenkin edelleen sellaisiin toimielinten jäseniin ja muuhun henkilöstöön, joilla on tämän sopimuksen voimaan tullessa kyseisessä artiklassa tarkoitettu kulkulupa.

III LUKU

EUROOPAN PARLAMENTIN JÄSENET

8 artikla

Euroopan parlamentin jäsenten vapaalle liikkuvuudelle heidän matkustaessaan Euroopan parlamentin kokouspaikkaan tai heidän palatessaan sieltä ei aseteta hallinnollisia tai muita esteitä.

Euroopan parlamentin jäsenet saavat tullien ja valuutanvaihtovalvonnan osalta:

- a. omalta hallitukseltaan samat helpotukset, jotka myönnetään ulkomailla tilapäisissä virkatehtävissä matkustaville korkeille virkamiehille;
- b. toisten jäsenvaltioiden hallituksilta samat helpotukset, jotka myönnetään vieraiden valtioiden edustajille tilapäisissä virkatehtävissä.

9 artikla

Euroopan parlamentin jäseniä ei voida alistaa tutkittavaksi, pidättää tai haastaa oikeuteen heidän tehtäviään hoitaessaan ilmaisemiensa mielipiteiden tai äänestystensä perusteella.

10 artikla

Euroopan parlamentin istuntojen ajan sen jäsenillä on:

- a. oman valtionsa alueella kansanedustajille myönnetty koskemattomuus;
- b. toisen jäsenvaltion alueella vapaudenriistoa koskeva koskemattomuus sekä lainkäyttölinen koskemattomuus.

Koskemattomuus koskee jäseniä myös silloin kun he matkustavat Euroopan parlamentin istuntoihin tai palaavat niistä.

Koskemattomuuteen ei voida vedota silloin, kun jäsen tavataan itse teosta, eikä se estä Euroopan parlamenttia käyttämästä oikeuttaan pidättää koskemattomuuden yhden jäsenen osalta.

IV LUKU

JÄSENVALTIOIDEN EDUSTAJAT, JOTKA OSALLISTUVAT EUROOPAN YHTEISÖJEN TOIMIELINTEN TYÖHÖN

11 artikla

Jäsenvaltioiden edustajilla, jotka osallistuvat yhteisöjen toimielinten työhön, sekä näiden neuvonantajilla sekä teknisillä asiantuntijoilla on tavanomaiset erioikeudet, vapaudet ja helpotukset heidän hoitaessaan tehtäviään sekä matkustaessaan kokouspaikalle ja palatessaan sieltä.

Tätä artiklaa sovelletaan myös yhteisöjen neuvoa-antavien toimielinten jäseniin.

V LUKU

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRKAMIEHET JA MUU HENKILÖSTÖ

12 artikla

Yhteisöjen virkamiehillä ja muulla henkilöstöllä on heidän kansallisuudestaan riippumatta jokaisen jäsenvaltion alueella seuraavat erioikeudet ja vapaudet:

- a. lainkäyttölinen koskemattomuus heidän virallisessa ominaisuudessaan suorittamiensa toimien osalta, mukaan lukien

heidän suulliset lausumansa sekä kirjalliset esityksensä, jollei sellaisissa perustamissopimusten määräyksissä, jotka toisaalta koskevat virkamiesten ja muun henkilöstön vastuuta yhteisöjä kohtaan ja toisaalta tuomioistuimen toimivaltaa yhteisöjen ja niiden virkamiesten ja muun henkilöstön välisissä riidoissa, toisin määrätä. Tämä koskemattomuus jatkuu heidän tehtäviensä päättymisen jälkeenkin;

- b. maahanmuuttoa koskevat rajoitukset tai ulkomaalaisten rekisteröintiä koskevat muodollisuudet eivät koske heitä, heidän puolisoitaan eikä heidän huollettavana olevia perheenjäseniään;

- c. valuutta- ja valuutanvaihtosääntelyssä samat helpotukset, jotka tavallisesti myönnetään kansainvälisten järjestöjen virkamiehille;

- d. oikeus tuoda maahan tullitta huonekalunsa ja henkilökohmainen käyttöomaisuutensa, kun he ensimmäisen kerran ryhtyvät hoitamaan tehtäviään kyseisessä maassa, ja heillä on oikeus viedä uudelleen nämä huonekalut ja tämä omaisuus tullitta virkatehtävien päättyessä, jollei sen valtion hallitus, jossa tätä oikeutta käytetään, aseta tuonnille tai viennille tarpeelliseksi katsomiaan ehtoja;

- e. oikeus tuoda maahan tullitta henkilökohtaiseen käyttöönsä auto, jonka he ovat hankkineet kyseisen maan sisämarkkinoita koskevin ehdoin joko siinä maassa, jossa he ovat viimeksi asuneet, tai maassa, jonka kansalaisia he ovat, sekä viedä se uudelleen tullitta, jollei kyseisen valtion hallitus aseta tuonnille tai viennille tarpeelliseksi katsomiaan ehtoja.

13 artikla

Niillä edellytyksin ja noudattaen sitä menettelyä, jotka neuvosto komission ehdotuksesta vahvistaa, yhteisöjen virkamiehet ja muu henkilöstö ovat velvollisia maksamaan yhteisöille veroa yhteisöjen heille maksamista palkoista ja palkkioista.

He eivät maksa kansallista veroa yhteisöjen maksamista palkoista ja palkkioista.

14 artikla

Sovellettaessa tuloverotusta, varallisuusverotusta ja perintöverotusta sekä kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi yhteisöjen jäsenvaltioiden välillä tehtyjä yleissopimuksia yhteisöjen niiden virkamiesten ja sen muun henkilöstön kotipaikan, jotka hoitaakseen tehtävänsä yhteisöjen palveluksessa muuttavat asumaan muun jäsenvaltion alueelle kuin siihen jäsenvaltioon, jossa heidän verotuksellinen kotipaikkansa oli heidän ryhtyessä hoitamaan tehtäviään yhteisöissä, katsotaan sekä maassa, jossa he tosiasiallisesti asuvat että maassa, jossa heillä on verotuksellinen kotipaikka, olevan edelleen viimeksi mainitussa maassa, jos se on yhteisöjen jäsenvaltio. Tätä määräystä sovelletaan myös puolisoon, jos tämä ei harjoita omaa ansiotoimintaa, sekä tässä artiklassa tarkoitettujen henkilöiden huollettavina oleviin lapsiin.

Edellisessä kohdassa tarkoitetuille henkilöille kuuluva irtain omaisuus, joka sijaitsee siinä maassa, jossa nämä henkilöt oleskelevat, on vapautettu perintöverosta kyseisessä maassa; määrittäessä perintöveroa tällaisen omaisuuden katsotaan olevan jäsenvaltiossa, jossa kyseisillä henkilöillä on verotuksellinen kotipaikka, jollei kolmansien maiden oikeuksista ja kaksinkertaista verotusta koskevien kansainvälisten yleissopimusten määräysten soveltamisesta mahdollisesti muuta johdu.

Tämän artiklan määräyksiä sovellettaessa ei oteta huomioon sellaista kotipaikkaa, joka on hankittu ainoastaan tehtävien hoitamiseksi muiden kansainvälisten järjestöjen palveluksessa.

15 artikla

Neuvosto vahvistaa yksimielisesti komission ehdotuksesta yhteisöjen virkamiehiä ja muuta henkilöstöä koskevan sosiaalietuusjärjestelmän.

16 artikla

Neuvosto määrittää komission ehdotuksesta ja kuultuaan muita toimielimiä, joita asia koskee, ne yhteisöjen virkamiesten ja muun henkilöstön ryhmät, joihin sovelletaan kokonaisuudessaan tai osittain 12 artiklan, 13 artiklan 2 kohdan sekä 14 artiklan määräyksiä.

Virkamiesten ja muun näihin ryhmiin kuuluvan henkilöstön nimet, ura-alueet ja osoitteet toimitetaan määräajoin tiedoksi jäsenvaltioiden hallituksille.

VI LUKU

KOLMANSIEN MAIDEN EUROOPAN YHTEISÖIHIN PERUSTETTUJEN EDUSTUSTOJEN ERIOIKEUDET JA VAPAUDET

17 artikla

Jäsenvaltio, jonka alueella yhteisöjen päämaja sijaitsee, myöntää kolmansien maiden yhteisöihin akkreditoiduille edustustoille tavanomaiset diplomaattiset erioikeudet ja vapaudet.

VII LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

18 artikla

Yhteisöjen virkamiehille ja muulle henkilöstölle myönnetään erioikeudet, vapaudet ja helpotukset yksinomaan yhteisöjen etuun liittyen.

Kunkin yhteisöjen toimielimen on kumottava virkamiehelle tai muulle henkilöstölle myönnetty vapaus silloin kun toimielin katsoo, että tämä kumoaminen ei ole ristiriidassa yhteisöjen edun kanssa.

19 artikla

Tämän pöytäkirjan soveltamiseksi yhteisöjen toimielimet toimivat yhteistyössä kyseisten jäsenvaltioiden vastuussa olevien viranomaisten kanssa.

20 artikla

Komission jäseniin sovelletaan 12–15 artiklaa sekä 18 artiklaa.

21 artikla

Yhteisön tuomioistuimen tuomareihin, julkisasiamiehiin, kirjajaan sekä avustaviin esittelijöihin sovelletaan 12–15 artiklaa sekä 18 artiklaa, tämän kuitenkin rajoittamatta tuomioistuimen perussääntöä koskevien pöytäkirjojen 3 artiklan soveltamista, joka koskee tuomareiden ja julkisasiamiesten lainkäyttöllistä koskemattomuutta.

22 artikla

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan myös Euroopan investointipankkiin, sen toimielinten jäseniin, sen henkilöstöön sekä sen toimintaan osallistuviin jäsenvaltioiden edustajiin, tämän kuitenkin rajoittamatta pankin perussääntöä koskevan pöytäkirjan määräysten soveltamista.

Euroopan investointipankki vapautetaan myös kaikista veroista ja veronluonteisista maksuista sen pääomaa korotettaessa sekä erilaisista niihin mahdollisesti liittyvistä muodollisuuksista valtiossa, jossa pankin päämaja sijaitsee. Pankin lakkauttamisen tai selvitystilaan asettamisen yhteydessä ei kanneta veroa. Pankin tai sen toimielinten perussäännön mukaisesti harjoittama toiminta ei liioin ole liikevaihtoveron alaista.

23 artikla

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan myös Euroopan keskuspankkiin, sen toimielinten jäseniin ja henkilöstöön, tämän kuitenkin rajoittamatta Euroopan keskuspankkijärjestelmästä ja Euroopan keskuspankin perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan määräysten soveltamista.

Euroopan keskuspankki vapautetaan kaikista veroista ja veronluonteisista maksuista sen pääomaa korotettaessa sekä erilaisista siihen mahdollisesti liittyvistä muodollisuuksista valtiossa, jossa pankin päämaja sijaitsee. Pankin ja sen toimielinten Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön mukaisesti harjoittama toiminta ei ole liikevaihtoveron alaista.

Edellä olevia määräyksiä sovelletaan myös Euroopan rahapolitiiseen instituuttiin. Instituutin lakkauttamisen tai selvitystilaan asettamisen yhteydessä ei kanneta veroa.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Brysselissä kahdeksantena päivänä huhtikuuta vuonna tuhat yhdeksänsataakuusikymmentäviisi.

LIITTEEN III lisäys

**YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT EUROOPAN YHTEISÖJEN ERIOIKEUKSISTA JA VAPAUKSISTA TEHDYN
PÖYTÄKIRJAN SOVELTAMISESTA SVEITSISSÄ****1. Soveltamisen ulottaminen Sveitsiin**

Aina kun Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdystä pöytäkirjassa, jäljempänä "pöytäkirja", viitataan jäsenvaltioihin, viittausten katsotaan koskevan myös Sveitsiä, jollei seuraavissa säännöksissä muuta sovita.

2. Ympäristökeskuksen vapauttaminen välillisistä veroista (arvonlisävero mukaan luettuna)

Sveitsin ulkopuolelle vietävät tavarat ja palvelut eivät kuulu Sveitsin arvonlisäveron piiriin. Tavarat ja palvelut, jotka toimitetaan ympäristökeskukselle Sveitsissä ympäristökeskuksen virkakäyttöön, vapautetaan arvonlisäverosta pöytäkirjan 3 artiklan toisen kohdan mukaisesti maksamalla se takaisin. Vapautus arvonlisäverosta myönnetään, jos tavaroiden ja palvelujen laskussa tai vastaavassa asiakirjassa mainittu tosiasiallinen ostohinta on yhteensä vähintään 100 Sveitsin frangia (verot mukaan luettuna).

Arvonlisäveron palautusta varten Sveitsin veroviranomaisten arvonlisäveroasioista vastaavalle osastolle (l'Administration fédérale des contributions, Division principale de la TVA) esitetään tähän tarkoitettut sveitsiläiset lomakkeet. Hakemukset käsitellään periaatteessa kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun korvaushakemus ja siihen liittyvät tarvittavat todisteet on jätetty käsiteltäväksi.

3. Yksityiskohtaiset säännöt ympäristökeskuksen henkilöstöä koskevien määräysten soveltamisesta

Pöytäkirjan 13 artiklan toisen kohdan osalta todetaan, että Sveitsi vapauttaa oman lainsäädäntönsä periaatteita noudattaen liittovaltion ja kantonien veroista sekä kunnallisista veroista palkat ja palkkiot, jotka yhteisö maksaa 25 päivänä maaliskuuta 1969 annetun asetuksen (Euratom, EHTY, ETY) N:o 549/69 (EYVL L 74, 27.3.1969, s. 1) 2 artiklassa tarkoitetuille ympäristökeskuksen virkamiehille ja muulle henkilöstölle ja joista yhteisö perii veroa omaan lukuunsa.

Sveitsiä ei katsota jäsenvaltioksi edellä olevassa 1 kohdassa tarkoitettulla tavalla sovellettaessa pöytäkirjan 14 artiklaa.

Yhteisön virkamiehiin ja muuhun henkilöstöön sovellettavaan sosiaaliturvajärjestelmään kuuluvat ympäristökeskuksen virkamiehet ja muu henkilöstö sekä heidän perheenjäsenensä eivät ole velvoitettuja kuulumaan Sveitsin sosiaaliturvajärjestelmän piiriin.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimella on yksinomainen toimivalta kaikissa kysymyksissä, jotka liittyvät ympäristökeskuksen tai komission ja niiden henkilöstön välisiin suhteisiin 29 päivänä helmikuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY/Euratom/EHTY) N:o 259/68 (EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1) ja muiden työehdoista annettujen yhteisön säädösten soveltamisen osalta.

LIITE IV

euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tieto- ja seurantaverkoston (EIONET) toimintaan osallistuvia sveitsiläisiä osanottajia koskeva varainhoidon valvonta

1 artikla

Suora viestintä

Ympäristökeskus ja komissio ovat suoraan yhteydessä kaikkiin niihin Sveitsiin sijoittautuneisiin henkilöihin tai elimiin, jotka osallistuvat ympäristökeskuksen tai EIONETin toimintaan joko sopimuspuolina, jonkin ympäristökeskuksen ohjelman osanottajina, ympäristökeskuksen tai yhteisön talousarviosta suoritettujen maksujen saajina tai alihankkijoina. Nämä voivat toimittaa suoraan komissiolle ja ympäristökeskukselle asiaan liittyvät tiedot ja kaiken aineiston, jotka ne ovat velvollisia toimittamaan niiden asiakirjojen, joihin tässä sopimuksessa viitataan, sekä niitä sovellettaessa tehtyjen sopimusten ja päätösten perusteella.

2 artikla

Tarkastukset

1. Kesäkuun 25 päivänä 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002, ympäristökeskuksen johtokunnan 26 päivänä maaliskuuta 2003 hyväksymän varainhoitoasetuksen sekä 23 päivänä joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 sekä muiden tässä sopimuksessa tarkoitettujen asiakirjojen mukaisesti sopimuksissa ja päätöksissä, jotka tehdään Sveitsiin sijoittautuneiden edunsaajien kanssa, voidaan määrätä, että ympäristökeskuksen ja komission virkailijat tai muut näiden valtuuttamat henkilöt voivat milloin tahansa suorittaa kyseisten edunsaajien tai niiden alihankkijoiden toimitiloissa tieteellisiä, rahoitukseen liittyviä, teknisiä tai muita tarkastuksia.
2. Tarkastusten suorittamiseksi ympäristökeskuksen ja komission virkailijoilla ja muilla näiden valtuuttamilla henkilöillä on oltava asianmukaiset mahdollisuudet tutustua toimitiloihin, töihin ja asiakirjoihin sekä kaikkiin, myös sähköisessä muodossa oleviin, tietoihin. Tämä oikeus on mainittava selvästi sopimuksissa, jotka tehdään tässä sopimuksessa tarkoitettujen asiakirjojen soveltamiseksi.
3. Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuimella on samat oikeudet kuin komissiolla.
4. Tarkastukset voidaan tehdä viiden vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimassaolon päättymisestä tai asianomaisissa sopimuksissa tai päätöksissä vahvistettujen ehtojen mukaisesti.
5. Sveitsin valtiontalouden tarkastusvirastolle (*Contrôle fédéral des finances*) ilmoitetaan ennakolta Sveitsissä suoritettavista tarkastuksista. Ilmoittaminen ei kuitenkaan ole laissa säädetty edellytys tarkastusten suorittamiselle.

3 artikla

Paikalla suoritettavat tarkastukset

1. Tämän sopimuksen yhteydessä komissiolla (Euroopan petostentorjuntavirasto, OLAF) on valtuudet suorittaa Sveitsissä paikalla tarkastuksia ja todentamisia 11 päivänä marraskuuta 1996 annetussa neuvoston asetuksessa (EY, Euratom) N:o 2185/96 säädettyjen ehtojen mukaisesti.
2. Komissio valmistelee ja johtaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset yhdessä Sveitsin valtiontalouden tarkastusviraston tai muiden sen nimeämien Sveitsin toimivaltaisten viranomaisten kanssa, joille on ilmoitettava hyvissä ajoin tarkastusten ja todentamisten aihe, tavoite ja oikeusperusta, jotta tarkastukseen voidaan antaa kaikki tarvittava apu. Tätä varten Sveitsin toimivaltaisten viranomaisten toimihenkilöt voivat osallistua paikalla tehtäviin tarkastuksiin ja todentamisiin.
3. Jos asiasta vastaavat Sveitsin viranomaiset niin toivovat, ne voivat suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset yhdessä komission kanssa.
4. Jos ohjelman osanottajat vastustavat paikalla suoritettavaa tarkastusta tai todentamista, Sveitsin viranomaisten on tarjottava kansallisten säännöstensä mukaisesti komission tarkastajille tarvittavaa apua, jotta nämä voivat suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset.
5. Komissio ilmoittaa mahdollisimman pian Sveitsin valtiontalouden tarkastusvirastolle kaikki väärinkäytöksiä koskevat tosiseikat ja epäilyt, jotka ovat tulleet sen tietoon suoritettaessa paikalla tarkastusta tai todentamista. Komission on aina ilmoitettava edellä tarkoitetulle viranomaiselle tarkastusten ja todentamisten tulokset.

4 artikla

Tiedotus ja kuulemiset

1. Tämän liitteen moitteettoman täytäntöönpanon varmistamiseksi Sveitsin ja yhteisön toimivaltaiset viranomaiset vaihtavat tietoja säännöllisesti ja järjestävät kuulemisia toisen osapuolen niin pyytäessä.
2. Sveitsin toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat ympäristökeskukselle ja komissiolle viipymättä kaikista tietoonsa saamista seikoista, jotka antavat aihetta epäillä, että tässä sopimuksessa tarkoitettuja asiakirjoja sovellettaessa tehtyjen sopimusten tekemiseen ja täytäntöönpanoon liittyy väärinkäytöksiä.

5 artikla

Luottamuksellisuus

Kaikki tämän liitteen nojalla toimitetut ja saadut tiedot, niiden muodosta riippumatta, kuuluvat ammatillisuuden piiriin ja niillä on sama tietosuojat, joka vastaaville tiedoille on säädetty Sveitsin lainsäädännössä ja yhteisön toimielimiin sovellettavissa vastaavissa säännöksissä. Kyseisiä tietoja saa ilmaista vain niille henkilöille, joiden on ne tehtäviensä vuoksi tunnettava yhteisön toimielimissä, jäsenvaltioissa tai Sveitsissä, ja niitä saa käyttää vain sopimuspuolten taloudellisten etujen tehokkaan suojaamisen varmistamiseksi.

6 artikla

Hallinnolliset toimenpiteet ja seuraamukset

Rajoittamatta Sveitsin rikoslain soveltamista ympäristökeskus ja komissio voivat määrätä hallinnollisia toimenpiteitä ja seuraamuksia 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002, 23 päivänä joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002 sekä Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta 18 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 mukaisesti.

7 artikla

Perintä ja täytäntöönpano

Ympäristökeskuksen tai komission tekemät, tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat päätökset, jotka koskevat jonkin muun subjektin kuin valtion maksuvelvoitetta, ovat Sveitsissä täytäntöönpanokelpoisia. Täytäntöönpanomääräyksen antaa Sveitsin hallituksen nimeämä ja ympäristökeskukselle tai komissiolle ilmoittama viranomainen, joka tarkastaa ainoastaan määräyksen oikeellisuuden. Täytäntöönpanoon sovelletaan Sveitsin menettelysääntöjä. Täytäntöönpanomääräyksen muodostavan päätöksen lainvoimaisuutta valvoo Euroopan yhteisöjen tuomioistuin.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen välityslausekkeen nojalla antamat tuomiot ovat täytäntöönpanokelpoisia samoilla ehdoilla.

Ilmoitus sopimuksen voimaantulosta: Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimus Sveitsin valaliiton osallistumisesta Euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tietojen seurantaverkoston toimintaan ⁽¹⁾

Luxemburgissa 26. lokakuuta 2004 allekirjoitetun Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimuksen Sveitsin valaliiton osallistumisesta Euroopan ympäristökeskuksen ja ympäristöä koskevan Euroopan tietojen seurantaverkoston toimintaan voimaantulon edellyttämät menettelyt saatiin päätökseen 27. helmikuuta 2006. Sopimus tulee voimaan 1. huhtikuuta 2006 sopimuksen 20 artiklan mukaisesti.

⁽¹⁾ Ks. tämän virallisen lehden s. 37.